

INFORME DE SEGUIMENT DE CENTRE

FACULTAT DE TRADUCCIÓ I D'INTERPRETACIÓ

Curs acadèmic 2020-2021

Titulacions del Centre en procés de seguiment

A. Dades identificadores bàsiques del centre i de les titulacions

Responsable del centre	Albert Branchadell Gallo dg.traduccio@uab.cat 935811374
Responsable elaboració informe	Albert Branchadell Gallo
Data i òrgan de validació	Junta de Facultat 6 de maig de 2022

Titulacions del Centre en procés de seguiment

Denominació	Codi RUCT	Crèdits	Curs d'implantació	Coordinador/a
Grau en Estudis d'Àsia Oriental (GEO)	2500244	240	2009-2010	Blai Guarné Cabello
Grau en Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura (GEEX)	2504012	240	2020-2021	María Jesús Machuca Ayuso
Grau en Traducció i Interpretació (GTI)	2500249	240	2009-2010	M. Pilar Cid Leal
MU en Estudis Globals d'Àsia Oriental (MUEGAO)	4317118	60	2020-2021	Blai Guarné Cabello
MU en Interpretació de Conferències (MUIC) *	4316479	120	2018-2019	Marta Arumí Ribas
MU en Traducció Audiovisual (MUTAV)	4315982	60	2016-2017	Carme Mangiron Hevia
MU en Traducció i Estudis Interculturals (MUTEI) *	4316560	60	2018-2019	Patricia Rodríguez Inés
MU en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció (MUTTT)	4315970	60	2016-2017	Olga Torres Hostench

*El seguiment d'aquestes titulacions es fa en el procés d'acreditació



Universitat Autònoma de Barcelona

Accions d'adaptació a la pandèmia provocada per la COVID-19

A causa de la pandèmia provocada per la covid-19, s'han produït una sèrie de canvis en la docència i avaluació del curs acadèmic 2020-2021. Tant la Universitat com el centre han dut a terme diverses actuacions per garantir la qualitat de la docència, una bona coordinació docent i una bona comunicació.

El 21 de juliol de 2020 la UAB va aprovar un Pla de contingència i protocol d'organització de la UAB, que el centre va adaptar en el document "Instruccions per al capteniment a l'inici de curs 2020-2021" (annex 1).

D'acord amb aquestes instruccions, "la docència serà presencial per a primer i quart curs dels graus, i majoritàriament no presencial per a l'alumnat de segon i tercer curs, per la qual cosa l'ocupació del centre serà sempre al voltant del 50%". En virtut d'això el centre va aprovar un document sobre l'organització lectiva, que al llarg del curs es va anar adaptant en funció de l'evolució de la situació sanitària (annex 2).

B. Valoracions

Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu

El disseny de la titulació (perfil de competències i estructura del currículum) està actualitzat segons els requisits de la disciplina i respon al nivell formatiu requerit en el MECES.

1.1. El perfil de competències de la titulació és consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.

GRAU EN ESTUDIS D'ÀSIA ORIENTAL (GEO)

Durant el curs 2020-21 no es va introduir cap canvi en el perfil de competències de la titulació, que segueix essent consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.

GRAU EN ESTUDIS D'ESPANYOL I XINÈS: LLENGUA, LITERATURA I CULTURA (GEEEX)

Durant el curs 2020-21 no es va introduir cap canvi en el perfil de competències de la titulació, que segueix essent consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.

GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ (GTI)

Durant el curs 2020-21 no es va introduir cap canvi en el perfil de competències de la titulació, que continua essent consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.

MÀSTER UNIVERSITARI EN ESTUDIS GLOBAIS DE L'ÀSIA ORIENTAL (MUEGAO)

Durant el curs 2020-2021 no es va introduir cap canvi en el perfil de competències de la titulació, que segueix essent consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (MUTAV)

Durant el curs 2020-2021 no es va introduir cap canvi en el perfil de competències de la titulació, que segueix essent consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUMÀTICA: TECNOLOGIES DE LA TRADUCCIÓ (MUTTT)

Durant el curs 2020-2021 no es va introduir cap canvi en el perfil de competències de la titulació, que segueix essent consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.

1.2. El pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació.

GRAU EN ESTUDIS D'ÀSIA ORIENTAL (GEO)

Durant el curs 2020-2021 no es va introduir cap canvi en el pla d'estudis i l'estructura del currículum que afectés el perfil de competències o els objectius de la titulació.

GRAU EN ESTUDIS D'ESPANYOL I XINÈS: LENGUA, LITERATURA I CULTURA (GEEEX)

El pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació. Es va fer una modificació per ser implementada al curs 2021-2022, segons la qual l'alumnat que no ha estudiat la secundària amb espanyol com a llengua vehicular ha de fer una prova d'aptitud. Els professors van comunicar a la coordinació que aquesta millora s'havia notat molt en el desenvolupament dels coneixements al grup classe. Així mateix, s'han fet modificacions al pla d'estudis per ser implementades al curs 2022-2023 atesa la reverificació del Grau en Llengua i Literatura Espanyoles, grau mare d'on procedien algunes de les assignatures del GEEEX. Aquestes modificacions han estat avaluades favorablement per AQU:

- Modificar la denominació d'algunes assignatures i actualitzar-ne els continguts, competències i resultats d'aprenentatge.
- Canviar el caràcter de l'assignatura "Literatura Comparada" que passa d'obligatòria a formació bàsica i passa a la matèria "Literatura".
- A la matèria: "Lengua" substituir l'assignatura d'"Introducción a la Lengua Española" (FB, 6 crèdits), que desapareix en el nou Grau en Llengua i Literatura Espanyoles, per "Norma y Uso en Español" (FB, 6 crèdits).
- La matèria "Comentario de textos" (OT, 6 crèdits) es canvia de denominació per "Seminario monográfico de Literatura española". Se substitueix l'assignatura de "Comentario de textos literarios" (OT, 6 crèdits) per "Seminario monográfico de Literatura española" (OT, 6 crèdits).
- Incorporar la informació relativa a la perspectiva de gènere.

GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ (GTI)

Fruit del seguiment del curs 2020-2021 no s'ha plantejat cap modificació per al curs 2022-2023. El pla d'estudis i l'estructura del currículum continuen sent coherents amb el perfil de competències i els objectius de la titulació.

MÀSTER UNIVERSITARI EN ESTUDIS GLOBALS DE L'ÀSIA ORIENTAL (MUEGAO)

El pla d'estudis permet assolir els objectius i competències de la titulació.

En el curs 2019-2020 es van introduir les següents modificacions per a ser implantades en el curs 2020-2021:

Canvi en la semestralització (del 2n al 1r semestre) dels mòduls optatius M. 5 ("Movilidad, transporte y territorio" 6 ECTS) i M. 6 ("Turismo y territorio" 6 ECTS) aplicat pel màster del qual procedeixen ("MU en Estudis Territorials i de la Població", actual "MU en Estudis Territorials i Planejament"). Arran d'aquest canvi, i per tal de mantenir l'equilibri en la càrrega de crèdits a cursar semestralment en el nostre màster, es va haver de procedir al canvi en la distribució dels crèdits del mòdul obligatori M. 3 "Estudios de caso" (9 ECTS), que va passar de 7 a 2 ECTS en el 1r semestre i de 2 a 7 ECTS en el 2n semestre.

En el curs 2020-2021 es van introduir les següents modificacions per a ser implantades en el curs 2021-2022:

Es va modificar l'apartat "5.5. Acciones de movilidad" de la memòria de verificació del títol per tal d'incloure l'opció de la mobilitat com una possibilitat futura, en consideració de l'interès acadèmic que poden tenir els convenis de mobilitat del nostre centre, i es va modificar a l'annex "Modelo de Convenio y Proyecto Formativo" la indicació relativa al nombre d'hores de la col·laboració institucional (professional), a fi de cobrir un espectre ampli de possibilitats. Així mateix, i amb el propòsit d'incorporar els canvis aprovats per la Universitat per a totes les titulacions, es va actualitzar a la memòria de verificació la "Política de igualdad entre hombres y mujeres" aprovada per la UAB el 04/07/2019, es va incorporar la informació sobre la perspectiva de gènere al nostre centre, i es va actualitzar la URL del SGIQ (apartat 9 de la memòria). Finalment, el MUEGAO va aplicar les modificacions fetes pel "MU en Estudios Territoriales i de la Població" (actual "MU en Estudios Territoriales i Planejament"), com a màster d'origen dels mòduls compartits (mòduls 5 i 6), llur denominació ha canviat de la manera següent: el mòdul 5, que s'anomenava "Movilidad, Transporte y Territorio", ha passat a anomenar-se "Movilidad, Transporte y Territorio. Planeamiento y Gestión", i el Mòdul 6, que s'anomenava "Turismo y Territorio", ha passat a anomenar-se "Turismo y Planeamiento" i ha passat del 1r al 2n semestre.

En el curs 2022-2023 entrarà en vigor una modificació destinada a precisar la informació sobre l'extensió del TFM, que passa de "20.000 palabras aproximadamente" a "20.000 palabras (recomendado)", i a reforçar el pes del tribunal en l'avaluació dels TFM amb un "enfoque profesionalizador", que passen a definir-se amb un "enfoque institucional (profesionalizador)".

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (MUTAV)

El pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació. Durant el curs 2020-2021 s'han sol·licitat les següents modificacions per a ser implementades durant el curs 2022-2023:

1. Es canvia la seqüenciació de dos mòduls:
 - El mòdul Audiodescripció i Subtitulació per a persones sordes passa del primer semestre al segon, per a totes dues modalitats (presencial i virtual).
 - El mòdul Eines i Metodologia aplicades a la traducció audiovisual passa del segon semestre al primer, per a totes dues modalitats (presencial i virtual).
2. S'incorpora la informació relativa a la perspectiva de gènere en les titulacions del centre.
3. S'actualitza l'enllaç relatiu al SGIQ del centre.
4. S'actualitza el nom "International Welcome Point (IWP)" per "Internacional Support Service (ISS)".

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUMÀTICA: TECNOLOGIES DE LA TRADUCCIÓ (MUTTT)

El pla d'estudis permet assolir els objectius i competències de la titulació. En el curs 2020-2021 només es va realitzar un petit canvi de continguts, atès que els continguts "Traducció automàtica basada en regles" i "Traducció automàtica estadística" s'han unificat sota el nom "Traducció automàtica" (amb la mateixa durada). Amb aquest canvi, els docents poden impartir els

continguts sobre traducció automàtica més actuals (la traducció automàtica estadística i basada en regles no eren actuals). Així mateix es va incorporar la informació relativa a la perspectiva de gènere i es va actualitzar el nom de "International Support Service" i l'enllaç relatiu al SGIQ del centre. Totes les modificacions van ser avaluades favorablement per AQU.

1.3. Els estudiants admesos tenen el perfil d'ingrés adequat per a la titulació i el seu nombre és coherent amb el nombre de places ofertes.

GRAU EN ESTUDIS D'ÀSIA ORIENTAL (GEO)

Curs	Oferta	Sol·licituds	Matrícula 1r	Nota de tall	Vies d'accés (%)						Gènere	
					PAAU	FP_CFG	CANVI	TU	MES 25	ALTRES	Home	Dona
20/21	80	497	89									
Japonès	40	271	48	9,98	69%	6%	16%	1%	3%	6%	24,72%	75,28%
Xinès	40	226	41	8,71	61	5	14	1	3	5	22	67
19/20	80	498	86									
Japonès	40	274	45	9,51	85%	3%	6%	2%	1%	2%	16,28%	83,72%
Xinès	40	224	41	8,78	73	3	5	2	1	2	14	72

Font: SIQ GEO

En el curs 2020-2021 el grau va tenir 89 estudiants de nou ingrés, 3 més que el curs anterior (2019-2020), una variació que no és considera significativa ja que està dins dels marges de la titulació. Hi ha una proposta en curs (346) que té com a objectiu reflexionar sobre les xifres d'admissió.

GRAU EN ESTUDIS D'ESPANYOL I XINÈS: LLENGUA, LITERATURA I CULTURA (GEE)

Oferta	Sol·licituds	Matrícula 1r	Nota de tall	Vies d'accés (%)						Gènere	
				PAAU	FP_CFG	CANVI	TU	MES25	ALTRES	Home	Dona
40	154	42	5,71	86%	7%	7%	0%	0%	0%	19%	81%
				36	3	3	0	0	0	8	34

Font: SIQ GEE Dades 2020/2021

En el curs 2020-2021 el grau va tenir 42 estudiants de nou ingrés, una xifra coherent amb el nombre de places ofertes. El nombre de sol·licituds va ser de 154, un nombre adequat si es té en compte que era un grau nou. Per tal d'assegurar que el perfil dels futurs alumnes sigui adient, es va sol·licitar una modificació de la memòria per introduir una prova d'aptitud per a aquells alumnes que no han estudiat la secundària amb l'espanyol com a llengua vehicular. Aquesta modificació va ser aprovada el 25 de maig de 2021.

GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ (GTI)

A la taula següent es pot copsar que el nombre d'estudiants admesos és coherent amb el nombre de places ofertes, excepte en el cas de l'alemany, que arrossega els problemes detectats en informes de seguiment anteriors. Hi ha una proposta en curs (346) que té com a objectiu reflexionar sobre les xifres d'admissió.

Curs	Oferta	Sol·licituds	Matrícula 1r	Nota de tall	Vies d'accés (%)						Gènere	
					PAAU	FP_CFG	CANVI	TU	MES25	ALTRES	Home	Dona
20/21	230	557	226		74%	8%	10%	2%	1%	4%	23,89%	76,11%
Anglès	140	265	153	7,72	168	18	22	5	3	10	54	172
Alemany	40	108	28	5,00								
Francès	50	184	45	5,00								
19/20	230	513	212		83%	3%	6%	1%	1%	5%	22,23%	78,77%
Anglès	140	266	153	7,80	176	6	13	3	3	11	45	167
Alemany	40	94	15	5,00								
Francès	50	153	44	5,00								

Font: SIQ GTI

MÀSTER UNIVERSITARI EN ESTUDIS GLOBAIS DE L'ÀSIA ORIENTAL (MUEGAO)

Tant el perfil com el nombre d'estudiants admesos ha estat adequat: 17 en el curs 2020-2021 i 19 en el curs 2021-2022, sobre els 20 previstos. L'alumnat ha procedit de l'àmbit de les Humanitats i les Ciències Socials (Filosofia, Filologia, Comunicació, Traducció, Dret, Política i Relacions Internacionals, etc.) i en ambdós cursos hi ha hagut estudiants amb formació prèvia en el camp dels Estudis d'Àsia Oriental. Es valora molt positivament aquestes dades i la progressió que reflecteixen, considerant que es tracta dels dos primers cursos que s'ofereix el màster.

2020-2021 MUEGAO

Oferta	Sol·licituds	Nou Ingress	Procedència (absolut i %)				Gènere Nou Ingress (absolut i %)		Complements de formació	
			UAB	SUC	Estat	Estrangeres	Home	Dona	Alumnes amb CF	Mitjana crèdits en CF
20	43	17	8	2	3	4	2	15	0	0
			47%	12%	18%	23%	12%	88%		

Font: SIQ-MUEGAO (02/07/21), DW_Data: Procedència (QC0200 càrrega dades 06/06/21) i CF (QC0195 i QC0196 càrrega dades 06/06/2021)

Les titulacions de procedència durant el curs 2020-2021 han estat:

Titulació Accés MUEGAO curs 2020-2021	Matriculats
Graduat o Graduada en Arqueologia	1

Graduat o Graduada en Estudis d'Àsia Oriental	7
Graduat o Graduada en Turisme per la Universitat de Barcelona	1
Graduat o Graduada en Periodisme	1
Graduat o Graduada en Comunicació Audiovisual per la Universidad Pontificia Comillas	1
Belles Arts - amb Reconeixement de Grau	1
Estudis d'Àsia Oriental	1
Licenciatura en Filologia Hispànica	1
Grado especializado en Inglés(Interpretación de Comercio Internacional	1
Relaciones Internacionales	1
Grado Superior Especializado en Japonés comercial	1
Total	17

Font: Data (QC0077 càrrega dades 06/06/21)

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (MUTAV)

El perfil d'estudiant del MUTAV és el de titulats universitaris amb formació en traducció o filologia i tenen el perfil adequat per cursar la titulació. El curs 2020-2021 es van admetre 50 alumnes, per la qual cosa es compleix el que s'indica la memòria.

MUTAV			Procedència (absolut i %)				Gènere (absolut i %)		Complements de formació	
Ofer ta	Sol·licitu ds	Nou Ingré s	UAB	SUC	Estat	Estrangere s	Home	Dona	Alumnes amb CF	Mitjana crèdits en CF
2020/2021 MUTAV										
50	125	50	7	11	27	5	9	41	0	0
			14%	22%	54%	10%	18%	82%		
2019/2020 MUTAV										
50	98	54	14	12	25	3	16	38	1	6,00
			25,93%	22,22 %	46,30 %	5,56%	29,63 %	70,37%		

Font: SIQ-MUTAV (05/07/21), Data: Procedència (QC0200 càrrega dades 06/06/21) i CF (QC0195 i QC0196 càrrega dades 30/10/2021)

Pel que fa a les titulacions d'origen, es manté la tendència que la majoria de persones provenen de la titulació de Traducció i Interpretació i el segon nombre més nombrós va cursar Filologia Anglesa, Estudis Anglesos o similar.

Titulació Accés MUTAV curs 2020-2021	Matriculats
---	--------------------

Graduat en Estudis Anglesos	3
Graduat en Traducció i Interpretació	28
Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación: Inglés-Alemán	1
Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación por la Universidad de Murcia	2
Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación por la Universidad Jaume I de Castellón	2
Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación por la Universidad de Salamanca	2
Graduado o Graduada en Lenguas Modernas y Traducción por la Universidad de Alcalá	1
Graduat o Graduada en Estudis d'Àsia Oriental	1
Graduado o Graduada en Lenguas Modernas y sus Literaturas	1
Graduat en Llengües Aplicades	1
Graduado o Graduada en Traducción y Mediación Interlingüística	3
Bachelor of Arts	2
Bachelor of Arts in Humanities Major:Foreign Languages	1
Bachiller en Artes Lenguas Modernas	1
Bachillerato en Inglés	1
Total	50

Font: Data (QC0077 càrrega dades 06/06/21)

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUMÀTICA: TECNOLOGIES DE LA TRADUCCIÓ (MUTTT)

El curs 2020-2021 la matrícula ha estat de 30 estudiants, és a dir, s'han omplert totes les places ofertes. El perfil d'estudiant principal del MUTTT és el de titulats universitaris amb formació en traducció. Tant el perfil com el nombre d'estudiants admesos ha estat adequat. En aquesta edició hi havia també un llicenciat en periodisme que tenia una àmplia experiència com a traductor i també una llicenciada en Bachelor of Arts que havia cursat assignatures de traducció en els estudis. Així, doncs, tots els estudiants del màster tenien formació prèvia en traducció.

DADES MUTTT

Oferta	Sol·licituds	Nou Ingrés	Procedència (absolut i %)				Gènere (absolut i %)		Complements de formació	
			UAB	SUC	Estat	Estrangeres	Home	Dona	Alumnes amb CF	Mitjana crèdits en CF
2020/2021 MUTTT										
30	53	30	11	6	12	1	9	21	0	0
			37%	20%	40%	3%	30%	70%		
2019/2020 MUTTT										
			7	5	5	3	6	14		

30	34	20	35%	25%	25%	15%	30%	70%	0	0
----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	---	---

Font: SIQ-MUTTT: (02/07/21), Data: Procedència (QC0200 càrrega dades 06/06/21) i CF (QC0195 i QC0196 càrrega dades 06/06/2021)

Les titulacions de procedència durant el curs 2020-2021 han estat:

Titulació Accés MUTTT curs 2020-2021	Matriculats
Graduat en Traducció i Interpretació	28
Periodisme	1
Bachelor of Arts Degree	1
Total	30

Font: Data (QC0077 càrrega dades 06/06/21)

1.4. La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adequats.

GRAU EN ESTUDIS D'ÀSIA ORIENTAL (GEO)

La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adequats i la coordinació del grau ha mantingut en tot moment una comunicació fluida amb el professorat, tant presencialment com mitjançant el correu electrònic. El centre disposa d'un protocol de coordinació docent, aprovat per la Junta de Facultat el 5 de juliol de 2021. En aquesta mateixa Junta també es va aprovar el document que regula les comissions de qualitat de les titulacions. Així mateix, la composició de la comissió de qualitat del grau ja ha estat també aprovada.

GRAU EN ESTUDIS D'ESPANYOL I XINÈS: LENGUA, LITERATURA I CULTURA (GEE)

El centre disposa d'un protocol de coordinació docent, aprovat per la Junta de Facultat el 5 de juliol de 2021. En aquesta mateixa Junta també es va aprovar el document que regula les comissions de qualitat de les titulacions, que en el moment de redactar aquest document ja s'han posat en marxa.

La coordinació del grau es posa a disposició dels docents per tal que assignatures compartides per dos docents tinguin continuïtat segons el contingut de la guia. A més, s'ha creat un espai de comunicació de qualitat docent amb un representant del professorat on es posa de manifest qualsevol aspecte relacionat amb el professorat que pugui incidir en l'alumnat. Hem d'afegir també que la coordinació es reuneix amb les delegades de cada curs, representants de l'alumnat, amb la millora contínua de la titulació com a objectiu. Per tot això, la titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adequats.

GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ (GTI)

El centre disposa d'un protocol de coordinació docent, aprovat per la Junta de Facultat el 5 de juliol de 2021. En aquesta mateixa Junta també es va aprovar el document que regula les comissions de qualitat de les titulacions, que en el moment de redactar aquest document ja s'han posat en marxa.

Durant el curs 2020-2021 es van detectar alguns aspectes millorables en els mecanismes de coordinació del GTI, motiu pel qual es va aprovar en Junta la constitució de la Comissió de Coordinació docent del grau. Està integrada per la coordinació de la titulació, els coordinadors d'unitats dels departament de Filologia Catalana, Filologia Espanyola i Filologia Francesa, i els

coordinadors d'àmbit del Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental. Aquesta comissió es reuneix com a mínim dues vegades l'any, a la fi de cada semestre. Té com a objectius: planificar la distribució de la docència i acordar les mesures que assegurin la coordinació docent entre grups de la mateixa assignatura, entre assignatures del mateix àmbit i entre assignatures de diversos cursos; igualment farà el seguiment de la implantació d'aquestes mesures i introduirà les correccions necessàries.

MÀSTER UNIVERSITARI EN ESTUDIS GLOBAIS DE L'ÀSIA ORIENTAL (MUEGAO)

La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adequats i la coordinació del màster ha mantingut en tot moment una comunicació fluida amb el professorat, tant presencialment com mitjançant el correu electrònic. El centre disposa d'un protocol de coordinació docent, aprovat per la Junta de Facultat el 5 de juliol de 2021. En aquesta mateixa Junta també es va aprovar el document que regula les comissions de qualitat de les titulacions. Així mateix, la composició de la comissió de qualitat del màster ja ha estat també aprovada.

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (MUTAV)

El centre disposa d'un protocol de coordinació docent, aprovat per la Junta de Facultat el 5 de juliol de 2021. En aquesta mateixa Junta també es va aprovar el document que regula les comissions de qualitat de les titulacions.

La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adients. Es van dur a terme dues reunions de professorat, més reunions entre la coordinació i membres del professorat quan es va considerar necessari.

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUMÀTICA: TECNOLOGIES DE LA TRADUCCIÓ (MUTTT)

El centre disposa d'un protocol de coordinació docent, aprovat per la Junta de Facultat el 5 de juliol de 2021. En aquesta mateixa Junta també es va aprovar el document que regula les comissions de qualitat de les titulacions.

El curs 2020-2021 s'ha implementat la proposta 146 del pla de millora del centre "Reunions periòdiques amb els coordinadors de mòdul" i aquest curs s'han fet dues reunions amb els coordinadors de mòdul, una cada semestre, el 9 de novembre de 2020 i el 17 de setembre de 2021 (just abans de la cerimònia de graduació) a mode de reunió de clausura del curs.

1.5. L'aplicació de les diferents normatives es realitza de manera adequada i té un impacte positiu sobre els resultats de la titulació.

GRAU EN ESTUDIS D'ÀSIA ORIENTAL (GEAO)

L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada atès que la Facultat, a través de la Gestió Acadèmica, aplica correctament les diferents normatives, amb especial referència, pel que fa als continguts d'àmbit acadèmic, a la Normativa de la UAB aplicable als estudis universitaris regulats de conformitat amb els plans d'estudis regulats pel RD 1393/2007 (vigent durant el curs 2020-2021).

Durant el procés d'acreditació, aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

Valoració de la titulació

Es mantenen les condicions de l'acreditació i se segueix el procediment d'accés del sistema universitari català.

Propostes de millora

El GEAO té en curs la proposta 287, fruit de la revisió del SGIQ 2018-2019, que es planteja ampliar les assignatures en anglès. S'han fet accions en aquest sentit i en l'actualitzat s'ofereixen assignatures en aquesta llengua a cada un dels quatre cursos del grau, però la proposta no es podrà valorar fins el desembre del 2022, quan està prevista la seva finalització. També hi ha diverses propostes fruit de l'acreditació: la proposta 321, que ha d'incorporar les competències generals de la UAB i estudiar el desenvolupament de competències d'emprenedoria; la proposta 322, que ha d'adaptar la distribució de competències a la normativa acadèmica; la proposta 346, que preveu analitzar les xifres d'admissió, i la proposta 347, que es proposa analitzar l'aplicació del protocol de coordinació docent, totes en curs.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard com

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

GRAU EN ESTUDIS D'ESPANYOL I XINÈS: LLENGUA, LITERATURA I CULTURA (GEEX)

L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada atès que la Facultat, a través de la Gestió Acadèmica, aplica correctament les diferents normatives, amb especial referència, pel que fa als continguts d'àmbit acadèmic, a la Normativa de la UAB aplicable als estudis universitaris regulats de conformitat amb els plans d'estudis regulats pel RD 1393/2007 (vigent durant el curs 2020-2021).

Valoració de la titulació

Es mantenen les condicions de la verificació. Es va fer una modificació per ser implementada al curs 2021-2022 i diverses modificacions per al curs 2022-2023, avaluades favorablement per AQU (vegeu apartat 1.2).

Propostes de millora

L'informe d'avaluació de la sol·licitud de verificació indicava que calia posar en marxa mecanismes per assegurar l'adquisició dels resultats d'aprenentatge E14.02, E14.03, E14.04 i E14.05 a la matèria Estudis Literaris i Culturals de la Xina. Això es va incloure al pla de millora com a proposta 250. L'objectiu és demostrar que els resultats d'aprenentatge identificats es poden assolir i, per aconseguir-ho, l'acció proposada és: revisar la guia de l'assignatura de

Fonaments per a la mediació cultural (xinès) perquè especifiqui com es durà a terme l'avaluació d'aquests resultats d'aprenentatge i consultar al professorat l'assoliment dels resultats. El disseny de la guia docent d'aquesta assignatura es farà al tercer trimestre del curs 2021-2022 i, entre altres metodologies formatives i d'avaluació, es procurarà incloure activitats d'interpretació d'enllaç que permetin la posada en pràctica del resultat E14.02 (Integrar coneixements culturals per a resoldre problemes d'interpretació), activitats de documentació per a la traducció i la interpretació per respondre als resultats E14.03 i E14.04 (Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals per a poder interpretar i traduir) i activitats de traducció adequades a textos de nivells B1 i B2 per respondre al resultat E14.05 (Integrar coneixements culturals per resoldre problemes de traducció). Atès que es tracta d'una assignatura obligatòria, s'espera que els quatre resultats d'aprenentatge de la competència E14 (Comprendre textos escrits en xinès mandarí d'un nivell intermedi, B1, B2) s'assoliran satisfactòriament. La prioritat d'aquesta acció és alta, però no es podrà valorar fins al desembre de 2023, ja que es tracta d'una assignatura de tercer curs que no s'oferirà fins al curs acadèmic 2022-2023.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard en els termes següents:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ (GTI)

L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada, i en especial la normativa de la UAB aplicable als estudis universitaris regulats de conformitat amb els plans d'estudis regulats pel RD 1393/2007 (vigent durant el curs 2020-2021).

Durant el procés d'acreditació, aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

Valoració de la titulació

Es mantenen les condicions de l'acreditació. S'han implantat les modificacions presentades a l'apartat 1.2.

Propostes de millora

Hi ha diverses propostes en curs sorgides de l'acreditació: la proposta 321, que ha d'incorporar les competències generals de la UAB i estudiar el desenvolupament de competències d'emprenedoria; la proposta 346, que preveu analitzar les xifres d'admissió, i la proposta 347, que es proposa analitzar l'aplicació del protocol de coordinació docent, també en procés. No es plantegen noves propostes.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard en els termes següents:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

MÀSTER UNIVERSITARI EN ESTUDIS GLOBAIS DE L'ÀSIA ORIENTAL (MUEGAO)

L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada atès que la Facultat, a través de la Gestió Acadèmica, aplica correctament les diferents normatives, amb especial referència a la Normativa de la UAB aplicable als estudis universitaris regulats de conformitat amb els plans d'estudis regulats pel RD 1393/2007 (vigent durant el curs 2020-2021).

Valoració de la titulació

Es mantenen les condicions de la verificació i s'han incorporat les modificacions requerides en l'informe d'avaluació final (vegeu propostes de millora), a més de les modificacions indicades a l'apartat 1.2.

Propostes de millora

L'informe de verificació va requerir que al mòdul 1 s'inclouessin els continguts lingüísticoculturals nous que es descriuen en el document d'al·legacions. Aquest requeriment s'ha començat a treballar com a proposta 255 del pla de millora (actualment en procés) i està previst continuar treballant-hi a la comissió de qualitat de la titulació, a fi de demanar la modificació corresponent. Així mateix, l'informe de verificació incloïa diverses recomanacions. En primer lloc, es recomanava incloure en el futur seguiment mecanismes que permetin recollir les opinions de l'alumnat i graduats, ja sigui del GEAO, dels diferents màsters que tenen itineraris en aquesta matèria o bé del programa de doctorat en Traducció i Estudis Interculturals, àrea de coneixement d'Estudis de l'Àsia Oriental. Aquesta proposta, inclosa al pla amb el número 252, s'ha desestimat perquè les enquestes pròpies del centre ja recullen l'opinió de l'alumnat, i els comentaris sobre el doctorat fan referència a una titulació que no és responsabilitat del centre. En segon lloc, es recomanava incloure pràctiques optatives. Aquesta recomanació es va consignar en la proposta de millora 256. Després d'un període de reflexió, s'ha acordat desestimar la proposta atès que la col·laboració de l'alumnat amb l'entorn institucional (professional) es du a terme ja en el marc del TFM. En tercer lloc, es recomanava unir les activitats formatives 'Defensa oral del trabajo' y 'Presentación oral del trabajo' atès que al·ludien a la mateixa activitat. Aquesta proposta s'ha incorporat al pla amb el número 257 i es troba en procés.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard en els termes següents:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (MUTAV)

L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada atès que la Facultat, a través de la Gestió Acadèmica, aplica correctament les diferents normatives, amb especial referència a la Normativa de la UAB aplicable als estudis universitaris regulats de conformitat amb els plans d'estudis regulats pel RD 1393/2007 (vigent durant el curs 20/21).

Durant el procés d'acreditació, aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

Valoració de la titulació

Es mantenen les condicions de l'acreditació. Durant el curs 2020-2021 s'han sol·licitat diverses modificacions (vegeu 1.2) relacionades amb la seqüenciació de dos mòduls, la incorporació de la informació relativa a la perspectiva de gènere, l'actualització d'enllaços i el canvi de nom de l'"International Welcome Point (IWP)" per "Internacional Support Service (ISS)".

Arran de l'acreditació del MUTAV i del MUTTT, es van plantejar les propostes 200 (desenvolupar un protocol de coordinació docent a nivell de centre) i 311 (estudiar l'articulació dels complements de formació), que s'han assolit. També es va plantejar la proposta 310 (estudiar la integració de pràctiques curriculars al programa) per a la qual inicialment s'havia establert com a data de finalització el 2021. Tanmateix, en el curs 2020-2021 s'ha reformulat aquesta proposta i, en comptes de discutir-les en el si d'un grup de treball, s'abordarà en la comissió de qualitat de la titulació, creada recentment.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard en els termes següents:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUMÀTICA: TECNOLOGIES DE LA TRADUCCIÓ (MUTTT)

L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada atès que la Facultat, a través de la Gestió Acadèmica, aplica correctament les diferents normatives, amb especial referència a la Normativa de la UAB aplicable als estudis universitaris regulats de conformitat amb els plans d'estudis regulats pel RD 1393/2007 (vigent durant el curs 2020-2021).

Durant el procés d'acreditació, aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

Valoració de la titulació

Es mantenen les condicions de l'acreditació. Fruit d'aquest seguiment, s'han sol·licitat les modificacions detallades a l'apartat 1.2.

Propostes de millora

Arran de l'acreditació del MUTAV i del MUTTT, es va plantejar una proposta (200) que s'ha assolit: desenvolupar un protocol de coordinació docent a nivell de centre. També es van plantejar les propostes 310 (estudiar la integració de pràctiques curriculars al programa) i 311 (estudiar l'articulació dels complements de formació), que es troben en curs. Per bé que s'havia establert com a data de finalització el 2021, en el curs 2020-2021 s'han reformulat les propostes i, en comptes de discutir-les en el si d'un grup de treball, s'abordaran en les comissions de qualitat de la titulació, creades recentment. En el seguiment 2019-2020 el MUTTT es va plantejar dur a terme més sessions de treball amb els docents del màster a fi de cohesionar el grup de docents i coordinar contingut (proposta 334). Aquesta proposta es considera assolida.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard en els termes següents:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

Valoració del centre

Es mantenen les condicions de la verificació o l'acreditació i els canvis o modificacions produïts des del darrer informe de seguiment o d'acreditació han realçat la qualitat de les titulacions. La majoria de propostes de millora s'han assolit o es troben en procés, i fruit del seguiment no cal fer noves propostes.

Propostes de millora a nivell de titulació

No hi ha noves propostes de millora a nivell de titulació. Les propostes finalitzades, desestimades o en curs s'han detallat als apartats anteriors i per a més claredat es relacionen aquí de manera conjunta.

Les propostes següents han estat finalitzades:

- Proposta 311 (MUTAV): Estudiar la proposta [d'articulació dels complements de formació en relació amb l'anivellament de l'alumnat] en el si de les comissions de qualitat.
- Proposta 334 (MUTTT): Nombre de sessions de treball amb els docents.

Les propostes següents han estat desestimades:

- Proposta 288 (GTI): Introduir noves llengües com a idiomes C (optatius de 4t) del GTI. Es desestima per arrencar l'optativitat de quart amb els criteris de programació de la UAB.
- Proposta 252 (MUEGAO): En l'avaluació de la verificació es recomana incloure en el futur seguiment mecanismes que permetin recollir les opinions de l'alumnat i graduats, ja sigui del GEAO, dels diferents màsters que tenen itineraris en aquesta matèria o bé del

programa de doctorat en Traducció i Estudis Interculturals, àrea de coneixement d'Estudis de l'Àsia Oriental. Es desestima perquè les enquestes pròpies del centre ja recullen l'opinió de l'alumnat, i els comentaris sobre el doctorat fan referència a un titulació que no és del centre.

- Proposta 256 (MUEGAO): En l'informe de verificació es recomanava incloure pràctiques optatives. Després d'un període de reflexió, s'ha acordat desestimar la proposta atès que la col·laboració de l'alumnat amb l'entorn institucional (professional) es du a terme ja en el marc del TFM.
- Proposta 312 (MUTAV i MUTTT): La comissió recomana revisar el model de coordinació de manera que faciliti la tasca de coordinació dels responsables i asseguri una coordinació de continguts correcta. Es desestima perquè aquesta proposta de millora està recollida a la proposta 200 i a la proposta 146.

Les propostes següents es troben en curs:

- Proposta 287 (GEAO): Ampliar l'oferta d'assignatures impartides en anglès. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 321 (GEAO i GTI): Incorporació de competències generals de la UAB a la memòria. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 322 (GEAO): Distribució de competències revisada i adaptada a la memòria. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 346 (GEAO i GTI): Analitzar les xifres d'admissió dels alumnes. Data de finalització: 31/12/2023.
- Proposta 347 (GEAO i GTI): Analitzar l'aplicació del protocol de coordinació docent. Data de finalització: 31/12/2023.
- Proposta 250 (GEEX): Revisar la guia de l'assignatura de Fonaments per a la mediació cultural (xinès) perquè especifiqui com es portarà a terme l'avaluació d'aquests resultats d'aprenentatge. Consultar el professorat sobre l'assoliment dels resultats d'aprenentatge. Data de finalització: 1/7/2023.
- Proposta 255 (MUEGAO): Revisar els continguts lingüísticoculturals del mòdul 1 i ampliar-los.
- Proposta 257 (MUEGAO): Unir les activitats formatives 'Defensa oral del trabajo' i 'Presentación oral del trabajo'.
- Proposta 310 (MUTAV i MUTTT): Estudiar la proposta [d'integrar pràctiques curriculars al programa] en el si de les comissions de qualitat. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 311 (MUTTT): Estudiar la proposta [d'articulació dels complements de formació en relació amb l'anivellament de l'alumnat] en el si de les comissions de qualitat. Data de finalització: 31/12/2022.

Propostes de millora a nivell de centre

Les propostes següents han estat finalitzades:

- Proposta 200: Desenvolupar un protocol de coordinació docent al centre.
- Proposta 285: Acreditació del GEAO i del GTI sense condicions.
- Proposta 290: Establir un mecanisme de recollida d'informació sobre els projectes d'innovació docent.

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora a nivell de centre.

- Proposta 289: Convocar i desenvolupar projectes d'innovació docent per als programes formatius de la Facultat. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 291: Explorar la possible creació de noves titulacions oficials que es considerin necessàries per mantenir una oferta formativa actualitzada, atractiva, interdisciplinària i competitiva. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 292: Estudiar l'establiment d'aliances amb altres universitats per a l'alemany B del GTI. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 293: Explorar la possible creació de noves titulacions pròpies. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 305: Dur a terme accions per incrementar l'alumnat de nou accés d'alemany B. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 335: Competència de gènere i resultats d'aprenentatge associats inclosa a la memòria dels màsters. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 341: Desenvolupament d'un sistema digitalitzat [que permeti garantir accés per nota i amb distribució igual en les diverses llengües C]. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 360: Reunió prèvia [al tancament de la programació a la TPD]. Data de finalització: 31/12/2022.

Tot seguit es detallen les modificacions per implantar al curs acadèmic 2022-2023 en les titulacions del centre que són objecte de seguiment.

Grau en Estudis d'Espanyol i Xinès:

1. A la matèria 6 "Teoría de la Literatura y Literatura Comparada" es modifica el caràcter de l'assignatura "Literatura comparada", que s'imparteix al primer semestre del segon curs, de OB a FB. Al canviar el caràcter, aquesta assignatura passa de la Matèria 6 "Teoría de la Literatura y Literatura Comparada" a la matèria 2 "Literatura".

De tal manera que:

- La matèria 6: "Teoría de la Literatura y Literatura Comparada" (OB i OT) passa a OT i de 24 crèdits a 18 crèdits.
- La matèria 2 "Literatura"(FB) passa de 12 crèdits a 18 crèdits.

2. Es modifica les denominacions de les següents assignatures, a més dels continguts, de les competències i dels resultats d'aprenentatge que corresponguin en cada cas:

-A la matèria 2: "Literatura":

-Introducción a la Literatura Española I (FB, 6 crèdits), per Literatura Medieval y del Siglo de Oro
-Introducción a la Literatura Española II (FB, 6 crèdits), per Literatura Española: desde el Siglo de las Luces hasta las Vanguardias

- A la matèria 6: "Teoría de la literatura y Literatura Comparada"

-Tradición Literaria Occidental I (OT, 6 crèdits), per Tradición Literaria Occidental. La Construcción de la Literatura Europea

-Tradición Literaria Occidental II (OT, 6 crèdits), per Literatura comparada: estéticas modernas y posmodernas

- A la matèria 9: " Lengua española: variación y diacronía" (OB i OT) s'han modificat els continguts de les assignatures, i la denominació de l'assignatura:

- "Gramática histórica del español"(OT, 6crèdits) passa a denominar-se "Gramática histórica del español: Evolución y Problemas"

- A la matèria 11: "Literatura española moderna y contemporánea"

-Textos del Teatro español Contemporáneo (OT, 6 crèdits) per Poesía y teatro españoles contemporáneos: siglos XX y XXI

- A la matèria 12: "Literatura Hispanoamericana"

-Literatura hispanoamericana: desde el Modernismo a la época contemporánea (OB, 6crèdits) per Literatura Hispanoamericana del Siglo XX

-Textos de la Literatura Hispanoamericana (OT, 6crèdits) per Últimas Tendencias de la Literatura Hispanoamericana

3. A la matèria 3: "Lengua" substituir l'assignatura d' Introducción a la Lengua Española (FB, 6 crèdits), que desapareix en el nou Grau de Llengua i Literatura espanyoles per Norma y Uso en Español (FB, 6crèdits).

4. La matèria 13: "Comentario de textos" (OT, 6 crèdits) es canvia de denominació per Seminario monográfico de Literatura española. Es substitueix l'assignatura de Comentario de textos literarios (OT, 6crèdits) per Seminario monográfico de Literatura española (OT, 6crèdits).

5. S'incorpora la informació relativa a la perspectiva de gènere en les titulacions del centre.

Màster Universitari en Estudis Globals d'Àsia Oriental:

A l'apartat 5. "Planificación de la Titulación", se sol·liciten les modificacions següents, relatives al TFM:

1. Modificar l'extensió del TFM (subapartat "Trabajo de Fin de Máster"). Es substitueix "20.000 palabras aproximadamente" per "20.000 palabras (recomendado)".

2. Modificar els % que integren l'avaluació del treball escrit del TFM, eliminant el 20% corresponent al tutor extern.

3. Modificar a la redacció el sintagma "enfoque profesionalizador" pel sintagma "enfoque institucional (profesionalizador)" del Treball de Fi de Màster, als subapartats: "Módulo 8 Trabajo de Fin de Máster", "Guía docente del Trabajo de Fin de Máster (a.Objetivos) i a la fitxa "Módulo 8 Trabajo de Fin de Máster".

Màster Universtari en Traducció Audiovisual:

1. Es canvia la seqüenciació de dos mòduls:

- El mòdul Audiodescripció i Subtitulació per a persones sordes passa del primer semestre al segon, per a totes dues modalitats (presencial i virtual).

- El mòdul Eines i Metodologia aplicades a la traducció audiovisual passa del segon semestre al primer, per a totes dues modalitats (presencial i virtual).

2. S'incorpora la informació relativa a la perspectiva de gènere en les titulacions del centre.
3. S'actualitza l'enllaç relatiu al SGIQ del centre.
4. S'actualitza el nom "International Welcome Point (IWP)" per "Internacional Support Service (ISS)".

Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció:

1. Al mòdul "Localización y TA" (OB, 15 crèdits) els continguts "Traducció automàtica basada en regles (TABR) + "Traducció automàtica estadística (TAE) s'integren en els continguts ja inclosos en "Traducció automàtica", de manera que s'actualitza segons l'evolució de la disciplina.
2. Al mòdul "Postproducció" (OT, 9 crèdits) s'elimina el contingut "Flash", atès que està obsolet.
3. S'incorpora la informació relativa a la perspectiva de gènere en les titulacions del centre.
4. S'actualitza el nom del servei "International Welcome Point (IWP)" per "International Support Service (ISS)".
5. S'actualitza l'enllaç relatiu al SGIQ del centre.

Estàndard 2: Pertinència de la informació pública
--

La institució informa de manera adequada a tots els grups d'interès sobre les característiques del programa i sobre els processos de gestió que en garanteixen la qualitat.

Durant el procés d'acreditació del GEAO i del GTI (2015), la posterior Valoració de Seguiment de tots dos graus (curs 2015-2016), el procés d'acreditació del MUTAV i del MUTTT (2020) i la posterior acreditació del GEAO i del GTI (2021) aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

- 2.1. La institució publica informació veraç, completa, actualitzada i accessible sobre les característiques de la titulació i el seu desenvolupament operatiu.

Totes les titulacions del centre tenen la fitxa de titulació comuna per a totes les titulacions de grau i màster universitari de la Universitat, que inclou els requisits d'informació pública i d'indicadors recollits a les guies de seguiment i d'acreditació d'AQU: GEAO, GEEX, GTI, MUEGAO, MUIC, MUTAV, MUTEI, i MUTTT. Les fitxes dels màsters es va renovar completament en el curs 2019-2020 seguint el nou model adoptat per la UAB.

Les guies docents completes també estan accessibles al web en català, en castellà i en anglès.

A banda de la informació sobre les característiques de la titulació, el web de la Facultat proporciona informació constant i actualitzada de les activitats acadèmiques que es desenvolupen al centre (conferències, seminaris, jornades de recerca i estudis, etc.).

A part de la fitxa oficial de titulació, el GEAO disposa d'una pàgina web pròpia denominada "Àsia Oriental a la UAB" trilingüe (català, castellà, anglès) en la qual es pot trobar informació detallada sobre els Estudis d'Àsia Oriental a la UAB des dels seu inicis, informació sobre la docència i el professorat del GEAO, informació sobre beques i convenis, així com informació de contacte amb la coordinació del grau.

A part de la fitxa oficial de titulació, el MUTTT utilitza una pàgina web pròpia.

2.2. La institució publica informació sobre els resultats acadèmics i de satisfacció.

Resultats acadèmics i de satisfacció.

El centre considera que la informació sobre resultats acadèmics i de satisfacció és detallada i suficient. V. *infra* (estàndard 3) una valoració dels resultats de les enquestes de satisfacció.

2.3. La institució publica el SGIQ en el que s'emmarca la titulació i els resultats del seguiment i l'acreditació de la titulació.

SGIQ del centre, informes de seguiment i d'acreditació. Addicionalment, cada titulació oficial de grau i de màster universitari disposa de la documentació relacionada amb el marc VSMA a la pestanya "qualitat" de la "fitxa de la titulació".

Valoració del centre

Es mantenen les condicions de la verificació o l'acreditació i els canvis o modificacions produïts des del darrer informe de seguiment o d'acreditació han realçat la qualitat de les titulacions. La majoria de propostes de millora s'han assolit o es troben en procés, i fruit del seguiment no cal fer noves propostes de millora.

Propostes de millora a nivell de titulació

Les propostes següents es troben en procés:

- Proposta 205 (MUTAV): Creació d'un vídeo promocional en tres llengües. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 253 (MUEGAO): Revisar el barem presentat a la memòria d'acord amb l'informe d'avaluació i aplicar les modificacions pertinents. Es revisarà el barem en el marc de la comissió de qualitat de la titulació.
- Proposta 348 (GEAO i GTI): Identificar els aspectes [de la informació pública] que són competència del centre i fer-ne una revisió. En cas de no ser competència del centre, comunicar-ho als responsables corresponents dels serveis centrals. Data de finalització: 31/12/2023.

Propostes de millora a nivell de centre

Les propostes següents han estat finalitzades:

- Proposta 274: Estudiar les característiques del programa CROMA i la possible participació de la FTI.
- Proposta 276: Definició d'un protocol de gestió.

- Proposta 303: Fer seguiment i donar suport al professorat perquè totes les guies es publiquin en totes tres llengües.
- Proposta 304: Disposar d'una agenda d'activitats de la Facultat que millori la comunicació externa.

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de centre.

- Proposta 273: Promoure la participació del professorat (en les xerrades a instituts de secundària). Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 277: Incorporar un servei de suport a l'actualització dels continguts web. Valorar la possibilitat de constituir una comissió del web del centre per coordinar l'actualització dels continguts del web. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 361: Gestionar la incorporació d'aquesta informació [sobre l'ISC a la web del MUTTT]. Data de finalització: 31/12/2022.

Avaluació de l'estàndard:

Atès que es mantenen les condicions avaluades en el procés d'acreditació, i atès que hi ha exemples de bones pràctiques (enquestes de satisfacció) que excedeixen el mínim requerit, el centre valora aquest estàndard com:

	S'assoleix amb condicions
	S'assoleix
X	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de qualitat (SGIQ)

La institució disposa d'un sistema de garantia interna de la qualitat formalment establert i implementat que assegura, de forma eficient, la qualitat i la millora contínua de la titulació.

Durant el procés de valoració del Seguiment del GEAO i del GTI (curs 2015-2016) i en el procés d'acreditació del MUTAV i del MUTTT (2020) i la posterior acreditació del GEAO i del GTI (2021), aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

3.1. El SGIQ implementat té processos que garanteixen el disseny, l'aprovació, el seguiment i l'acreditació de les titulacions.

Els processos de verificació, seguiment, modificació i d'acreditació han estat dissenyats seguint les guies d'AQU corresponents i plenament implantats. El SIGQ del centre és consultable al web de la Facultat.

3.2. El SGIQ implementat garanteix la recollida d'informació i dels resultats rellevants per a la gestió eficient de les titulacions, en especial els resultats acadèmics i la satisfacció dels grups d'interès.

Resultats acadèmics i de satisfacció. Gestió de les queixes/suggeriments segons el procés de suport "PS05 Gestió de suggeriments, queixes i felicitacions".

Pel que fa a les enquestes institucionals de satisfacció, la Facultat fa les valoracions següents:

Enquesta d'Avaluació de l'Activitat Docent (AAD). Al primer semestre del curs 2020-2021 la participació global va baixar lleument respecte al primer semestre del curs 2019-2020 (36,2% ara i 38,6% fa un any). En qualsevol cas, el 36,2% assolit va permetre a la Facultat mantenir la primera posició al rànquing de participació (per davant de Ciències, amb un 35,6%). Al segon semestre, la Facultat va mantenir aquesta primera posició amb un 35,9% (molt per davant d'Economia, amb un 29,3%). (Les dades no es poden comparar amb el segon semestre del curs anterior perquè en aquella ocasió no es poder passar l'enquesta per l'esclat de la pandèmia.) Pel que fa a la valoració, la Facultat va assolir la primera posició del rànquing al primer semestre i la segona posició al segon (per darrere de Psicologia). Totes les nostres titulacions van quedar per sobre de la mitjana de la UAB, excepte el MUTAV al segon semestre.

Enquesta d'Avaluació de l'Activitat Docent (evolució 5 darrers cursos)

	2016-2017				2017-2018				2018-2019			
	Participació		Valoració		Participació		Valoració		Participació		Valoració	
	1S	2S	1S	2S	1S	2S	1S	2S	1S	2S	1S	2S
GEAO	14	32,3	3,24	3,21	35,3	31,7	3,22	3,14	37,6	34,2	3,18	3,13
GTI	15,3	20,5	3,13	3,21	34,3	35,7	3,43	3,06	29,8	32,3	3,24	3,08
MUTAV	54,1	40,9	3,51	3,24	22,5	28	3,39	3,14	63,1	37,4	3,36	3,12
MUTTT	12,1	22,1	3,66	2,04	20,8	22,6	3,41	2,83	68,9	28,6	3,37	3,23
Mitjana centre*	18,2	29,2	3,31	3,22	31,3	31,6	3,32	3,16	33,9	32,7	3,25	3,14
Mitjana UAB	15,2	12,1	3	2,97	19,5	19,1	2,95	2,93	26,9	24,9	3,02	3,01

*Grau i màster Font: Escala:0-4 Enquesta d'Avaluació de l'Activitat Docent. Informes publicats al [web UAB Qualitat Docent](#) En verd, valors superiors a la mitjana UAB i en vermell, inferiors.

	2019-2020				2020-2021			
	Participació		Valoració		Participació		Valoració	
	1S	2S**	1S	2S**	1S	2S	1S	2S
GEAO	31,10	Covid	3,20	Covid	25,17	33,22	3,28	3,11
GEEX	NA		NA		52,82	73,94	3,65	3,44
GTI	33,61		3,26		29,00	31,71	3,23	3,16
MUEGAO	NA		NA		44,28	20,62	3,68	3,59

MUTAV	61,52	3,64	70,18	45,48	3,73	2,91
MUTTT	17,86	3,59	58,61	44,44	3,51	3,42
Mitjana centre*	38,6	3,39	36,2	35,9	3,42	3,23
Mitjana UAB	28,1	3,09	26,2	23,5	3,08	3,08

*Grau i màster ** No programada Covid. Font: Escala:0-4 Enquesta d'Avaluació de l'Activitat Docent. Informes publicats al [web UAB Qualitat Docent](#) En verd, valors superiors a la mitjana UAB i en vermell, inferiors.

Assignatures/mòduls. Al primer semestre del curs 2020-2021 la participació global va augmentar significativament respecte al primer semestre del curs 2019-2020 (34,54% ara i 24,97% fa un any en el cas dels graus i 74,79% ara i 65,37% fa un any en el cas dels màsters). La Facultat assolir la tercera posició al rànquing de participació en graus i la primera en màsters. Al segon semestre, la Facultat va assolir la primera posició tant en graus com en màsters. (Les dades no es poden comparar amb el segon semestre del curs anterior perquè en aquella ocasió no es poder passar l'enquesta per l'esclat de la pandèmia.) Pel que fa a la valoració, en graus la Facultat va assolir la primera posició del rànquing en tots dos semestres; en màsters, va assolir la tercera posició al primer semestre i la quarta al segon. Absolutament totes les nostres titulacions van quedar per sobre de la mitjana de la UAB tant al primer semestre com al segon.

Satisfacció amb les assignatures/mòduls (evolució 5 darrers cursos)

Graus	2016-2017				2017-2018				2018-2019			
	Participació		Valoració		Participació		Valoració		Participació		Valoració	
	1S	2S	1S	2S	1S	2S	1S	2S	1S	2S	1S	2S
GEAO	19,25	29,8	3,09	3,15	25,1	25,55	3,27	3,09	26,74	33,69	3,4	3,27
GTI	23,42	25,12	3,09	3	25,8	21,3	3,18	2,99	23,37	21,89	3,3	3,18
Mitjana centre	22,2	27,65	3,09	3,16	25,58	22,27	3,21	3,01	24,58	25,3	3,32	3,23
Mitjana UAB	19,93	15,89	3	2,94	15,69	14,52	3	2,96	24,74	22,15	3,11	3,08
Màsters												
MUTAV	39,29	10,71	3,38	2,48	27,65	16,36	3,45	2,89	67,91	39,45	3,41	2,87
MUTTT	7,53	16,67	3,43	1,41	63,64	24,24	3,18	2,98	44,62	16,67	3,27	2,82
Mitjana centre	25,28	19,85	2,34	2,54	28,1	19,7	3,26	3,02	51,77	37,32	3,36	3,16
Mitjana UAB	13,42	13,42	2,9	2,62	15,25	11,59	3	2,82	28,2	25,48	3,2	2,91

Font: Enquesta d'Assignatures/mòdul. Informes al [web UAB Qualitat Docent](#) Escala: 0-4 En verd, valors superiors a la mitjana UAB i en vermell, inferiors.

Graus	2019-2020				2020-2021			
	Participació		Valoració		Participació		Valoració	
	1S	2S (*)	1S	2S(*)	1S	2S	1S	2S
GEAO	29,34	NA	3,53	NA	30,95	62,28	3,46	3,27
GTI	25,91	NA	3,33	NA	35,63	29,82	3,34	3,29
GEEEX	NA	NA	NA	NA	59,52	92,31	3,81	3,77
Mitjana centre	24,97	NA	3,35	NA	34,54	35,69	3,53	3,44
Mitjana UAB	25,91	NA	3,20	NA	27,60	23,29	3,19	3,15
Màsters								
MUTAV	68,07	NA	3,73	NA	75,63	46,23	3,78	3,19
MUTTT	20,00	NA	3,69	NA	47,78	45,00	3,72	3,54
MUEGAO	NA	NA	NA	NA	52,94	25,00	2,89	2,61
Mitjana centre	65,37	NA	3,67	NA	74,79	57,40	3,58	3,35
Mitjana UAB	30,01	NA	3,22	NA	20,65	15,14	3,33	3,15

Font: Enquesta d'Assignatures/mòdul. Informes al [web UAB Qualitat Docent](#) Escala:0-4 En verd, valors superiors a la mitjana UAB i en vermell, inferiors.

Enquesta de Satisfacció de titulats. En el moment d'elaborar aquest informe no disposàvem de les dades del curs 2020-2021 a causa de l'atac informàtic que va patir la UAB. Les dades del curs 2019-2020, que no estaven totalment disponibles en el seguiment anterior, indiquen una tendència a millorar la participació. Pel que fa a la valoració dels graus, les posicions del GEAO i del GTI van canviar. Si el 2018-2019 el GEAO estava per sota de la mitjana de la UAB i el GTI per sobre, el 2019-2020 va passar al revés i de resultes la mitjana del centre va quedar lleugerament per sota de la mitjana de la UAB. Si aquesta situació es repetís amb les dades del curs 2020-2021, caldria plantejar una proposta de millora per esbrinar-ne les causes. En el cas dels màsters, el curs 2019-2020 la valoració de totes les titulacions va ser molt superior a la mitjana de la UAB.

Satisfacció de titulats (5 darreres edicions)

	2015-2016		2016-2017		2017-2018		2018-2019		2019-2020	
	P	V	P	V	P	V	P	V	P	V
GEAO	12,90	3,38	23,73	3,44	20,00	3,48	17,74	3,33	23,44	3,43
GTI	21,74	3,47	28,22	3,47	20,00	3,46	31,21	3,54	34,44	3,23
Mitjana centre	14,33*	3,46*	19,03*	3,49*	20,00	3,47	27,40	3,50	31,16	3,27
Mitjana UAB		3,44		3,50	18,87	3,47	17,86	3,44	17,81	3,39

MUTAV	--	--	4,26	3,92	5,66	4,44	29,17	4,14	18,37	4,41
MUTTT	--	--	16,13	3,49	10,00	4,10	29,41	3,91	13,04	4,24
Mitjana centre	14,33*	3,46*	19,03*	3,49*	8,96	3,83	21,67	4,03	23,08	4,40
Mitjana UAB		3,35		3,40	7,82	3,54	14,79	3,58	12,29	3,68

Font: Enquesta Satisfacció dels titulats a l'arxiu digital de Qualitat a 19/11/2021

*Grau i màster. En verd, valors superiors a la mitjana UAB i en vermell, inferiors.

En aquesta enquesta de satisfacció de titulats, els resultats menys favorables els tenim a la pregunta de si la persona titulada "tornaria a triar la mateixa titulació". A l'edició del curs 2019-2020, al GEAO van dir que repetirien titulació el 72,73% però al GTI només va contestar afirmativament el 53,06 (tercera caiguda consecutiva, 18 punts de diferència respecte al curs 2015-2016). A l'enquesta de 2020 al GEAO van dir que repetirien titulació el 80% (7 punts més respecte a l'edició anterior) mentre que al GTI només va contestar afirmativament el 63,46 (augment de 10 punts respecte a l'edició anterior però quart any consecutiu per sota de la mitjana de la UAB). La situació no és comparable amb el cas dels màsters, on el percentatge de persones que repetirien titulació es va situar entre el 88,9 (MUTAV) i el 100% (MUIC i MUTEI). Els resultats de l'enquesta de 2021 no es comenten aquí perquè van registrar una participació extraordinàriament baixa, arran de l'atac informàtic patit per la UAB.

Enquestes institucionals de pràctiques externes i TFE. En el moment d'elaborar aquest informe no disposàvem de les dades del curs 2020-2021 a causa de l'atac informàtic que va patir la UAB. El curs 2019-2020 no es van programar aquestes enquestes atesa la situació derivada de la pandèmia.

Enquestes de satisfacció del professorat. La participació en l'enquesta de satisfacció del professorat per al 2020-2021, curs en què es va començar a administrar, és del 17,44% als graus i de 22,17% als màsters. En conjunt, ocupem la cinquena posició al campus.

Pel que fa a les preguntes valoratives de grau, destacaríem que un 32,08% estan totalment satisfets amb la coordinació docent de la titulació i un 41,51% estan bastant satisfets. Només un 22,64 es mostren indiferents i un 3,77% manifesten descontentament. El nivell de satisfacció general amb la titulació és alt: 26,42% de totalment satisfets, 50,94% de bastant satisfets, 18,87% d'indiferents i només un 3,77% de bastant insatisfets.

Pel que fa a les preguntes valoratives de màster, els valors també són molt positius: 61,76% de totalment satisfets amb la coordinació i 20,59% de bastant satisfets. El nivell de satisfacció general amb la titulació també es mou en aquestes franges: 52,94% de totalment satisfets, 29,41% de bastant satisfets, 11,76%, amb només un 2,94% de bastant insatisfets i el mateix percentatge de totalment insatisfets.

Per completar les enquestes institucionals de la UAB, el centre disposa d'enquestes pròpies que permeten recopilar feedback més específic i complementari. A continuació es detalla el llistat d'enquestes pròpies que s'han aplicat durant el curs 2020-2021 a les titulacions de màster la Facultat. A l'informe del PS06 del SGIQ es dona compte dels resultats.

Enquestes pròpies del centre

Tema	Destinatari	Periodicitat
Assignatures	alumnat	A final de semestre

Assignatures	professorat	A final de semestre
Enquesta final	alumnat	A final de curs
TFM	Tutor UAB	A final de curs
TFM	Tutor extern	A final de curs
Inserció laboral	Titulats	Cada dos anys

3.3. El SGIQ implementat es revisa periòdicament i genera un pla de millora que s'utilitza per a la seva millora contínua.

El SGIQ del centre disposa del procés estratègic "PE2 Definició, desplegament i seguiment del Sistema de Garantia Interna de la Qualitat (SGIQ)" que recull la sistemàtica de revisió amb els seus responsables i, si escau, d'actualització del SGIQ.

La Facultat té implantats tots els processos del SGIQ i ha fet els informes de revisió fins al curs 2020-2021. El pla de millora es manté actualitzat i s'executa de manera altament satisfactòria.

Valoració del centre

S'han millorat les condicions de l'acreditació. La Facultat té implantats tots els processos del SGIQ. El pla de millora es manté actualitzat i s'executa de manera altament satisfactòria. La Facultat també ha revisat el manual del SGIQ i ha enllestit els informes de revisió de tots els processos fins al curs 2020-2021. El centre està preparat per a passar el procés de certificació de la implantació del seu SGIQ.

Propostes de millora a nivell de titulació

La proposta de millora següent ha estat finalitzada:

- Proposta 313 (MUTAV i MUTTT): Estudiar l'articulació de les comissions de qualitat/seguiment/millora de titulacions.

La proposta de millora següent ha estat desestimada:

- Proposta 314 (MUTAV i MUTTT). El CAE recomana continuar adaptant el SGIQ marc de la UAB al centre. Es desestima perquè aquesta proposta de millora està recollida a la proposta 221.

Les propostes de millora següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de titulació.

- Proposta 202 (MUTAV i MUTTT): Revisar mecanismes de difusió de les enquestes a través dels fòrums de docència i la figura dels delegats. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 254 (MUEGAO): Revisar la descripció dels continguts de les matèries i ampliar-los. S'ha començat a treballar en la descripció dels continguts de les matèries amb una major concreció per a cada mòdul, tot tenint en compte la seva relació amb els resultat d'aprenentatge. Està previst continuar treballant en aquest tema en la comissió de qualitat de la titulació i demanar la modificació corresponent.
- Proposta 349 (GEAO i GTI): Fer seguiment de la posada en marxa de les comissions de qualitat. Data de finalització: 31/12/2023.

Propostes de millora a nivell de centre

Les propostes de millora següents han estat finalitzades:

- Proposta 260: Dur a terme reunions periòdiques amb els responsables dels processos per fer-ne un seguiment més regular.
- Proposta 261: Buscar mecanismes per fer arribar informació del SGIQ al professorat, especialment el novell.
- Proposta 269: Revisar l'estructura dels repositoris i estudiar la conversió a biblioteca de documents al Sharepoint.
- Proposta 275: Establir un protocol de buidatge i explotació d'enquestes.
- Proposta 281: Estudiar el desenvolupament d'un mecanisme de recollida sistemàtica de comunicacions rebudes per vies diferents de l'OPINA i incrementar la difusió de l'OPINA.

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de centre.

- Proposta 340: Establir l'organització de l'arxiu d'aquestes comissions [de qualitat]. Data de finalització: 31/12/2022.

Avaluació de l'estàndard:

Atès que el curs 2020-2021 es va consolidar el desplegament del SGIQ, se'n va revisar el manual i es van fer els informes de revisió de tots els processos, i atès que el pla de millora del centre està actualitzat i s'executa adequadament, el centre valora aquest estàndard com:

	S'assoleix amb condicions
	S'assoleix
X	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

Estàndard 4: Adequació del professorat al programa formatiu

El professorat que imparteix docència a les titulacions del centre és suficient i adequat, d'acord amb les característiques de les titulacions i el nombre d'estudiants.

Durant el procés d'acreditació del GEAO i del GTI (2015), la posterior Valoració de Seguiment de tots dos graus (curs 2015-2016) i el darrer procés d'acreditació (2021) aquest estàndard va obtenir la valoració:

X	S'assoleix amb condicions
	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

Durant el procés d'acreditació del MUTAV i del MUTTT (2020) aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix

S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

4.1. El professorat reuneix els requisits del nivell de qualificació acadèmica exigits per les titulacions del centre i té suficient i valorada experiència docent, investigadora i, si escau, professional.

El professorat de les titulacions del centre té el perfil i un nivell de qualificació adequat, i els estudiants es mostren satisfets amb la seva competència docent, investigadora/professional, com ho corroboren entre d'altres els resultats del Programa d'Avaluació de l'Actuació Docent de la UAB.

La major part de la docència la proporciona el DTIEAO, que contracta professorat expert en les àrees de coneixement respectives. Pel que fa al professorat procedent d'altres departaments, segueix destacant l'esforç fet en la contractació de professorat doctor especialitzat en Estudis d'Àsia Oriental per a la docència del GEAO.

Gràcies a la millora de la situació sanitària, i a diferència del curs 2019-2020, durant el curs 2020-2021 es van poder mantenir les reunions anuals amb els directors dels departaments amb docència als graus de la Facultat, i per primer cop se'n van aixecar actes. El 7 de juliol de 2021 es van celebrar les reunions del GEEX i del GTI i el 29 de juliol, la del GEAO.

En el cas dels graus, el percentatge de professorat acreditat és el 23% (GEAO), el 26% (GEEX) i el 37% (GTI). Al GEAO s'ha registrat un descens de 4 punts respecte al curs anterior (27%) i al GTI, un augment també de 4 punts (33%). En general, es tracta de xifres no gens menyspreables si tenim present de l'elevat nombre de professorat associat que hi imparteix docència. Si fem atenció només al professorat doctor el percentatge d'acreditats puja: 38% al GEAO (descens respecte al curs anterior), 41% al GEEX i 61% al GTI. En general, el 62% del professorat del GEAO és doctorat (augment respecte al curs anterior) i al GTI ho és el 60% (també augment respecte al curs anterior). En el seu primer curs d'implantació el GEEX ha tingut un 63% de professorat doctor, en línia amb els altres graus del centre.

En el cas dels màsters, els percentatges de professorat acreditat són 50% (MUEGAO), 45% (MUIC, 30% el curs anterior), 42% (MUTAV, 41% el curs anterior), 62% (MUTEI, 65% el curs anterior) i 27% (MUTTT, 29% el curs anterior). El panorama és d'estabilitat, amb el fort repunt del MUIC. Si fem atenció només al professorat doctor el percentatge d'acreditats supera amb escreix el 50%: 100% al MUIC (fort augment respecte al curs anterior), 82% al MUTEI (descens respecte al curs anterior), 71% al MUTAV (descens respecte al curs anterior), 60% al MUTTT (augment respecte al curs anterior) i 55% al MUEGAO. En general, el 45% del professorat del MUIC és doctorat (augment respecte al curs anterior) i als altres màsters històrics ho són el 58% (MUTAV, augment respecte al curs anterior), el 76% (MUTEI, augment respecte al curs anterior) i el 45% (MUTTT) (descens respecte al curs anterior). En el seu primer curs d'implantació el MUEGAO ha tingut un 92% de professorat doctor.

4.2. El professorat del centre és suficient i disposa de la dedicació adequada per desenvolupar les seves funcions i atendre els estudiants.

A l'informe d'acreditació del GEAO i del GTI (2015) es va demanar l'establiment d'un pla específic que permetés millorar l'estabilitat del professorat. En el nou procés d'acreditació (2021) es va requerir "seguir trabajando para que en un plazo breve de tiempo se incremente el porcentaje

de figuras contractualmente permanentes con el objetivo de mejorar la estabilidad del profesorado y su capacidad investigadora".

Durant el curs 2020-2021 no es va incorporar cap professor o professora nou al Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental. En aquest període es van celebrar nou concursos: dos de promoció de TU a CU, dos de conversió d'AGR a TU, dos de places noves d'agregat i tres de noves places de lectors d'anglès. Aquests nous docents es van incorporar al centre el curs 2021-2022.

Es constata un any més que la dificultat estructural de convocar places noves de professorat permanent limita les possibilitats de millora en aquest àmbit. La situació és especialment lamentable si es té en compte que una part significativa del professorat associat està acreditat per a ocupar places permanents. És a dir, la seva qualificació és superior al lloc laboral que ocupa.

La conseqüència de tot plegat és que durant el curs 2020-2021 va augmentar la proporció de docència impartida per professorat associat (% HIDA). En el cas del GEAO, la proporció va pujar 1,7 punts després d'haver baixat 1,7 punts el curs anterior, un descens que havia frenat tres anys de pujades consecutives, mentre que en el cas del GTI va pujar 1,1 punts i va atènyer el valor més alt del quinquenni. El GEEX va registrar la proporció més baixa del centre en el primer any de la seva implantació.

Percentatge d'hores HIDA impartides per professorat associat a les titulacions de grau

	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020	2020-2021
GEAO	50,6	54,0	60,7	59,0	60,7
GEEX	--	--	--	--	47,3
GTI	57,8	58,1	56,7	58,4	59,5

Font: Datadash Hores HIDA docència-Distribució d'hores HIDA per categoria laboral

Pel que a la docència impartida per professorat amb grau de titulació doctor, el percentatge va pujar per segon any consecutiu tant al GEAO com al GTI, tot mantenint-se el contrast entre totes dues titulacions. El GEEX va registrar una proporció menor en el primer any de la seva implantació.

Percentatge d'hores HIDA impartides per professorat doctor a les titulacions de grau

	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020	2020-2021
GEAO	73,4	63,9	61,7	64,2	71,1
GEEX	--	--	--	--	48,3
GTI	42,5	41,4	46,8	48,4	53,9

Font: Datadash Hores HIDA docència-Distribució d'hores HIDA per professorat doctor/a

En el cas dels màsters que són objecte de seguiment, la distribució de les hores HIDA per categoria laboral (en percentatge) durant el curs 2020-2021 es presenta succintament a continuació. (La categoria "altres" inclou professorat col·laborador, Personal Investigador en Formació i Investigador Postdoctoral.)

Percentatge d'hores HIDA impartides a les titulacions de màster, per categoria

	CU	TU+CEU	CL + AGR	Lector	Associat	Altres
MUEGAO	20,50	5,28	26,09	4,02	41,45	2,67
MUTAV	5,93	14,61	23,65	0	55,81	0
MUTTT	0	18,69	25,52	15,79	31,99	8,00

Font: Datadash Hores HIDA docència- Distribució d'hores HIDA per categoria laboral (Curs 2020-2021)

En aquest cas, els percentatges de professorat associat, que estan vinculats al caràcter més o menys professional dels estudis, es consideren adequats.

Més enllà dels càlcul de les hores HIDA, un tret comú als màsters és que els mòduls teòrics són impartits per professorat doctor, mentre que els mòduls pràctics —excepte en el cas del MUTEI— estan impartits majoritàriament per professorat associat. Per a la direcció de TFM es compta tant amb professorat doctor, que dirigeix treballs de caire més acadèmic i teòric, com amb professorat no doctor, que dirigeix treballs més enfocats a la professionalització.

L'evolució de la ràtio estudiant ETC / professorat ETC (HIDA) es pot copsar a la taula següent:

	Curs 2017-2018	Curs 2018-2019	Curs 2019-2020	Curs 2020-2021	Ràtio a assolir*
GEAO	19,2	19,0	16,9	19,0	15
GEEX	--	--	--	30,9	15
GTI	11,2	10,8	11,5	12,2	15
MUEGAO	--	--	--	15,3	8
MUTAV	6,0	4,4	6,0	5,8	8
MUTTT	4,3	6,1	5,6	7,7	8

*Criteris de programació dels estudis oficials de la UAB (Aprovat per acord de la CAA de 21 de novembre de 2017 i modificat per acord de la CAA de 23 d'octubre de 2018)

Font: Graus Informe DATA QC0125 i Màsters Informe DATA QC0126 (22-03-22)

En el cas dels graus, els valors del GTI són estables, per sota de la ràtio a assolir, i els del GEAO també, en aquest cas per sobre de la ràtio. En els màsters, els valors del curs 2020-2021 s'han dispersat respecte als del curs anterior (tots dos es trobaven a l'entorn del 6), per l'augment al MUTTT i l'elevada ràtio del MUEGAO. Ara mateix el MUTTT s'acosta a la ràtio a assolir i el MUTAV i sobretot el MUEGAO en queden més lluny.

4.3. La institució ofereix suport i oportunitats per millorar la qualitat de l'activitat docent i investigadora del professorat.

Com en altres edicions, la Facultat ha participat en el Pla de Formació a Mida, que recull accions de formació sorgides de les sol·licituds dels centres i departaments. Durant el curs 2020-2021 va tenir lloc la formació a mida de lideratge femení, a la qual van assistir 13 persones. També hi va assistir PAS de suport a les titulacions. El curs tenia una durada de 15 hores i incloïa 2,5 hores de treball individual per a l'elaboració d'un pla de transferència.

Les dades de participació del professorat del centre en activitats de formació permanent i en activitats i en activitats de Formació Docent en Educació Superior (FDES) no estan disponibles a causa de l'atac informàtic patit per la UAB i es comentaran al proper seguiment.

Pel que fa a projectes d'innovació i de millora de la qualitat docent de la UAB, la [Resolució de la convocatòria 2020](#) (signada el 16/7/2020, per aplicar el curs 2020-2021) recull, entre les propostes que rebran suport econòmic i reconeixement institucional de la modalitat A (Projectes d'innovació docent), el projecte "Aprentatge reflexiu i creació col·laborativa de materials de pràctica per a la interpretació bilateral", de la Dra. Sofia García Beyaert, i a la modalitat B (Projectes de millora de la qualitat docent), el projecte "Aplicació de la perspectiva de gènere als estudis de traducció i interpretació", de la Dra. María Guadalupe Romero Ramos.

A l'estàndard 5 es dona informació sobre dos projectes de la UAB concedits en convocatòries anteriors que es van tancar durant el curs 2020-2021.

La Resolució de la convocatòria 2021 (signada el 20/8/2021, per aplicar el curs 2021-2022) només recull el projecte "Digitalització de la docència als graus de la FTI" de la Dra. Pilar Sánchez Gijón, que la comissió avaluadora situa entre els que "compleixen amb els requisits de la convocatòria però no han rebut reconeixement econòmic ni reconeixement de bona pràctica".

Pel que fa a projectes d'innovació docent internacionals, el 2021 se'n van sol·licitar cinc i se'n van concedir dos:

Anualitat	Programa	Coordinació	Títol	Cognom, Nom (IP)	Data concessió
2020	Erasmus+ Strategic Partnership	No coordinat per la UAB	Implementing a Digital E-learning @lternative	Oncins, Estel·la / Orero, Pilar	1/3/2021
	Erasmus+ Strategic Partnership	Coordinació UAB	Towards a European framework of reference for translation	Rodríguez Inés, Patricia / Hurtado Albir, Amparo	1/9/2020

Valoració del centre

Es mantenen les condicions de l'acreditació o la verificació, amb el benentès que en el cas dels graus no s'ha pogut deduir el percentatge de docència impartida per professorat associat. Les activitats del professorat per a la millora de la qualitat docent són satisfactòries.

Propostes de millora a nivell de titulació

Les propostes de millora següents han estat desestimades:

- Proposta 318 (MUTTT): El CAE recomana establir accions per facilitar que el professorat del MUTTT pugui obtenir més trams de recerca, ja que el programa té un itinerari d'investigació perquè els alumnes que ho vulguin puguin fer una tesi doctoral. Es desestima perquè, a causa del perfil professionalitzador del màster, es considera difícil incrementar el percentatge de professorat amb tram. Tot i així, el nombre de professors investigadors amb tram garanteix la qualitat de l'itinerari d'investigació.

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de titulació.

- Proposta 345 (GEAO i GTI): Fer accions amb els agents rellevants de la universitat per incrementar el percentatge de figures contractualment permanents. Data de finalització: 31/12/2023.
- Proposta 350 (GEAO i GTI): Revisar i documentar els criteris [d'assignar la direcció de TFG]. Data de finalització: 31/12/2023.

Propostes de millora a nivell de centre

Les propostes següents han estat finalitzades:

- Proposta 112: Desenvolupar un procés del SGIQ sobre Formació.
- Proposta 222: En el marc del procés PE04 del SGIQ (Definició de la política del PDI), negociar amb els actors amb competències per dissenyar un pla específic que permeti millorar l'estabilitat del professorat.
- Proposta 223: Mantenir reunions anuals amb els directors o directores dels departaments que imparteixen docència als graus.

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de centre.

- Proposta 299: Increment del nombre d'avaluacions favorables dels trams de docència. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 300: Increment del nombre de trams sol·licitats respecte dels que es poden sol·licitar. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 301: Dur a terme accions per fomentar la incorporació de professorat d'idiomes B i C de països excoloniais. Data de finalització: 31/12/2022.

Avaluació de l'estàndard:

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, el centre valora aquest estàndard com:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

La institució disposa de serveis d'orientació i recursos adequats i eficaços per a l'aprenentatge de l'alumnat.

Durant el procés d'acreditació del GEAO i del GTI (2015), la posterior Valoració de Seguiment de tots dos graus (curs 2015-2016), el procés d'acreditació del MUTAV i del MUTTT (2020) i la posterior acreditació del GEAO i del GTI (2021), aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

5.1. Els serveis d'orientació acadèmica suporten adequadament el procés d'aprenentatge i els d'orientació professional faciliten la incorporació al mercat laboral.

Pla d'Acció Tutorial de la UAB i del centre. El PAT del centre va ser actualitzat durant el curs 2018-2019 i l'aplicació que se n'ha fet des d'aleshores és satisfactòria.

Fruit de la col·laboració entre la Biblioteca d'Humanitats i la FTI, el curs 2020-2021 es va tornar a oferir, com l'any acadèmic anterior, un curs en línia per a tots els matriculats del TFG: "Eines i

recursos que t'ofereixen les biblioteques per realitzar el teu TFG en Traducció i Interpretació o Estudis de l'Àsia Oriental". Es tracta d'un curs d'autoformació, opcional, a través de Moodle, que ajuda els alumnes a buscar i seleccionar informació, a aprendre a citar i a estructurar bé el treball. El van dur a terme, però, només 6 alumnes de més de 200 matriculats a l'assignatura. En edicions futures caldrà fer-ne més difusió o, fins i tot, potser plantejar-se fer-lo obligatori.

Durant el curs 2020-2021 es van portar a terme un total de 12 activitats de professionalització, xifra força baixa, atribuïble a la continuació de la pandèmia. Els indicadors d'aquestes activitats (ponent, títol, nombre d'assistents, enquestes de satisfacció) es faciliten a l'apartat Ocupabilitat del lloc web de la Facultat.

En aquest apartat, a més de publicar-s'hi les dades i els indicadors de les activitats de professionalització, s'hi publiquen les "Ofertes laborals, de pràctiques i beques" que la Facultat rep de fora i dins de la UAB. El curs 2020-2021 s'hi van afegir 27 entrades, xifra en línia amb les dels anys anteriors. Tant aquestes ofertes i notícies com l'anunci de les activitats de professionalització es fan arribar per part del Vicedeganat corresponent a tot l'alumnat mitjançant la llista de distribució que inclou tots els matriculats de la Facultat.

La Facultat és coorganitzadora de totes les activitats professionalitzadores, juntament amb els ponents i les institucions a les quals pertanyen. Fins al curs 2020-2021 coorganitzador preferencial de les activitats de caràcter transversal havia estat el Servei d'Ocupabilitat, amb xerrades de caràcter presencial principalment orientades a l'autocandidatura. L'any 2020-2021 el Servei d'Ocupabilitat ha deixat d'oferir aquesta formació, que ha facilitat Barcelona Activa en sessions per videoconferència.

Barcelona Activa també ha estat l'entitat executora d'una iniciativa de la comissió sobre competències en empremadoria de la Facultat: una formació de llarga durada en la creació de cooperatives, de la qual s'ha beneficiat una dotzena d'estudiants majoritàriament de darrer curs de grau.

L'any 2020-2021 s'han tancat dos projectes d'innovació docent de la UAB en els quals han participat professors de la Facultat. D'una banda, "Formació per a l'empremadoria en els graus de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental de la Facultat de Traducció i d'Interpretació", liderat per Anabel Galán i constituït íntegrament per membres de la comissió sobre competències en empremadoria. De l'altra, "Els TFGs a la UAB... Què podem aprendre de l'experiència de 5 anys?", liderat per Glòria Estapé (Facultat de Dret) i del qual ha format part el vicedegà de TFG, Pràctiques, Professionalització i Internacionalitat de la Facultat, el qual també ha intervingut com a formador en el Workshop "Innovació i bones pràctiques en l'àmbit de les pràctiques externes dels estudis de grau de la UAB" (26 d'abril del 2021).

Durant el curs 2020-2021, es van reunir els fòrums de docència (grau i màster), on els delegats dels cursos van traslladar les opinions dels alumnes, les seves queixes i peticions. Per problemes de coordinació, encara no s'ha pogut celebrar el primer fòrum de la història sobre els títols propis que s'imparteixen a la Facultat (proposta de millora 298).

A banda dels recursos de suport i orientació de la FTI, els màsters objecte de seguiment van emprendre les següents accions de tutorització, seguiment i professionalització dels estudiants:

Màster Universitari en Estudis Globals d'Àsia Oriental:

- Reunions inicials de tutoria i sobre la possibilitat de fer el TFM en col·laboració amb entitats – 2, 3 i 9 de setembre de 2020.
- Benvinguda al curs i conferència inaugural (Sr. Rafael Bueno, Director de Política y Sociedad y Programas Educativos de Casa Asia) 23 de setembre de 2020.
- Durant el curs 2020-2021 la coordinació va enviar a tot l'alumnat diversos missatges electrònics rellevants per la seva formació i projecció professional (convocatòries, cursos, conferències, tallers, concursos, publicacions, etc.).
- En el segon semestre del curs, l'alumnat va poder participar en el cicle de conferències organitzat pel màster conjuntament amb Casa Asia amb el títol "Estudios Globales de Asia Oriental" i les conferències de destacats especialistes internacionals en Àsia Oriental: Christopher M. Dent (Edge Hill University) 18 març 2021, Jimmyn Parc (Sciences Po Paris & Seoul National University) 8 abril 2021, Daniel Méndez Morán (ZaiChina) 6 maig 2021, Dolores P. Martinez (University of Oxford) 27 maig 2021, Juan Liu (China Agricultural University & ICTA-UAB) 10 juny 2021, i Hugo Dobson (University of Sheffield) 1 juliol 2021.
- Tant la coordinació com el professorat del màster van facilitar a l'alumnat tutories personalitzades per a tractar qüestions relatives al seu desenvolupament formatiu i professional.

Màster Universitari en Traducció Audiovisual:

- Reunió inicial de tutoria i presentació del curs (10 de setembre de 2020).
- Reunió sobre la possibilitat de fer el TFM en col·laboració amb entitats (26 de novembre de 2020).
- Al mes de setembre es va oferir un curs de català de 20 h per a l'alumnat interessat dels màsters de fora de Catalunya i hi van participar diverses alumnes del MUTAV.
- Durant el curs 2020-2021 la coordinadora va enviar a tot l'alumnat diversos missatges electrònics rellevants per la seva formació i projecció professional (convocatòries, cursos, conferències, tallers, concursos, publicacions, etc.).
- El 18 de març l'alumnat interessat va poder participar a una visita virtual a la Direcció General de Traducció de Brussel·les, que va organitzar el MUTTT.
- El 21 de juny es va organitzar una xerrada a càrrec d'ATRAE, l'associació de traducció audiovisual d'Espanya i DAMA, l'associació que gestiona els drets d'autor de les traductores i els traductors audiovisuals.
- L'alumnat del MUTAV interessat va poder assistir gratuïtament als congressos ARSAD, Media for All i a les jornades sobre llenguatge fàcil dins del projecte EASIT, realitzades del 26 al 29 de gener de 2021 i organitzades pel grup de recerca TransMedia Catalonia.
- Sis hores de continguts sobre fiscalitat (Rosa M. Esqué, economista).

Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció:

- Reunió inicial de tutoria i presentació del curs – 8 de setembre de 2020.
- Reunió informativa sobre la possibilitat de fer el TFM professional (30 de setembre de 2020).
- Al mes de setembre es va oferir un curs de català de 20 h per a l'alumnat interessat dels màsters de fora de Catalunya i hi van participar diverses alumnes del MUTTT.
- Durant tot el curs, es van reenviar ofertes de pràctiques extracurriculars pels estudiants del màster. La coordinació proporciona un dossier informatiu sobre el procediment de les pràctiques extracurriculars que inclou un ventall d'empreses que col·laboren amb el màster habitualment.

- Durant el curs 2020-2021 la coordinadora va fer arribar tota mena d'informació de contingut professionalitzador, des d'ofertes de feina a xerrades, congressos, etc.
- El 18 de març l'alumnat interessat va poder participar a una visita virtual a la Direcció General de Traducció de Brussel·les, que va organitzar el MUTTT.
- Sis hores de continguts sobre fiscalitat (Jordi Ballonga, economista)
- Sis hores de continguts sobre creació d'empreses (Rosa M. Esqué, economista).
- El 16 de juliol es va dur a terme la Jornada PONT amb empreses, en què empreses de serveis lingüístics entrevisten a estudiants del màster.
- La coordinació el professorat del màster també van proporcionar tutories i orientació professional personalitzada.

5.2. Els recursos materials disponibles són adequats al nombre d'estudiants i a les característiques de la titulació.

La Facultat de Traducció i d'Interpretació ofereix tot el suport necessari per al manteniment de les instal·lacions i les eines tecnològiques que permeten desenvolupar amb èxit la docència i que converteixen la titulació en una de les més ben dotades, en termes d'aules d'interpretació, a nivell europeu.

Durant el curs 2019-2020 el Servei de Recursos Informàtics i Multimèdia (SERIM) de la Facultat va iniciar diferents accions de millora de la infraestructura informàtica del centre, precipitades per l'esclat de la pandèmia. Tots els canvis i compres s'han fet amb l'objectiu de facilitar la docència presencial amb desdoblament de grups mitjançant aules aparellades, i la docència virtual combinada amb la presencial.

Durant el curs 2019-2020, la Facultat va introduir l'ús dels ipads en la formació dels estudiants d'interpretació, tant per prendre notes en interpretació consecutiva com per a la seva gestió autònoma de la pràctica individual i en grup. Després de valorar les possibilitats d'aquest dispositiu digital, durant el curs 2020-2021 s'han equipat les aules d'interpretació amb 5 dispositius que s'afegeixen als 15 existents.

Durant el curs 2020-2021 el SERIM ha adaptat els recursos i els sistemes tecnològics per facilitar la docència presencial amb desdoblament de grups mitjançant aules aparellades així com amb docència virtual combinada amb docència presencial via Teams. Gràcies a un finançament *ad hoc* per part de la Universitat, i de la mateixa facultat, s'han adquirit nous equipaments i s'ha fet un esforç per adequar la tecnologia a les circumstàncies.

Els 5 ipads esmentats anteriorment formen part de les inversions executades durant el curs 2020-2021:

- Compra de 5 iPads addicionals per al MUIC, finançats per la Facultat.
- Substitució de 9 mini-PC per equips convencionals que s'han tret de l'aula multimèdia A, per poder donar cobertura a la retransmissió de les classes via Teams.
- Compra de 5 PC que han permès la substitució dels mini-PC de les aules 1, 2, 4 i 5, i la Sala Jordi Arbonès.
- Compra de 16 webcams Logitech Brio per instal·lar a les aules convencionals.
- Compra de 10 iPad de préstec per a la docència.
- Compra d'una càmera Rally per a la Sala Jordi Arbonès.

- Ampliació de 64GB de memòria RAM pel servidor de màquines virtuals per complir amb els requisits de Guacamole.
- Instal·lació del servei Guacamole (versió estable) per l'accés remot als equips de les aules informatitzades del Campus des de casa.

Les actuacions específiques dutes a terme pel SERIM durant el curs 2020-2021 són les següents:

- Renovació a 8 aules d'ordinadors més potents com a primera fase per al canvi de tots els equips de les aules docents. 5 equips son nous de compra. Preu aproximat, 750€ + IVA cadascun.
- Provisió de llicències de programari gratuïtament per als alumnes de la facultat (Trados, SkechtUp, MemoQ).
- Provisió d'un servidor per al control de les tauletes d'Interpretació. Adquisició d'un armari de càrrega i protecció d'aquests dispositius. Cost 1200 € per l'armari.
- Renovació de canons de projecció. Preu, uns 500€ de mitjana.
- Renovació de dos equips al SERIM per dos portàtils de compra. Preu: 800€ + IVA per equip + 102 + IVA € per cada dockstation.

A finals del curs 2020-2021 la Facultat va dissenyar un pla pilot de digitalització de la docència que s'havia d'aplicar al començament del curs 2021-2022. En aquest marc, la Facultat va rebre 40 ordinadors portàtils Lenovo de la UAB destinats als alumnes del pla pilot.

Valoració del centre

Es mantenen les condicions de l'acreditació o verificació. El PAT es manté actualitzat i s'aplica adequadament. A banda dels recursos de suport i orientació de la FTI, els màsters objecte de seguiment han emprès accions de tutorització, seguiment i professionalització dels estudiants addicionals. S'han fet esforços molt notables per millorar la infraestructura informàtica dal servei de la docència.

Propostes de millora a nivell de titulació

Les propostes següents han estat finalitzades:

- Proposta 315 (MUTAV i MUTTT): enfortir les accions d'orientació professionalitzadores.

Les propostes següents han estat desestimades:

- Proposta 316 (MUTAV i MUTTT): El CAE recomana que cal determinar la satisfacció de l'alumnat amb el programa i tenir més participació a les enquestes. Es desestima perquè aquesta proposta es recull a la proposta 202.

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de titulació.

- Proposta 351 (GEAO i GTI): desenvolupar un pla específic d'orientació professional per a la titulació.

Propostes de millora a nivell de centre

Les propostes de millora següents han estat finalitzades:

- Proposta 262: Idear un sistema per avaluar l'assistència a les xerrades [de professionalització].
- Proposta 280: Explicar en la presentació de la primera activitat d'orientació professional grupal la diferència entre les que proposa el Servei d'Ocupabilitat i les que organitzem des de la FTI. Sol·licitar al Servei d'Ocupabilitat un canvi de ponent per a alguna de les activitats.
- Proposta 283: Definir i aplicar un pla d'entrenament en l'ús de l'eina per a les persones que s'incorporen en el rol de comandament o responsables d'una unitat de servei.

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de centre.

- Proposta 226: Creació d'una comissió i redacció d'un estudi sobre la configuració dels espais docents de la facultat. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 278: Introduir un apartat específic que informi de la disponibilitat d'aquest servei dins el bàner Ocupabilitat del lloc web de la FTI. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 279: Potenciar la realització d'activitats d'orientació professional grupal en modalitats alternatives a la xerrada-conferència. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 282: Estudiar el procés per crear un servei propi, valorar-ne la utilitat i fer-lo realitat, si escau. Data de finalització: 31/12/2023.
- Proposta 298: Obtenir dades de satisfacció mitjançant els fòrums de titulacions pròpies. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 366: Crear un pla específic [per la integració de la gestió acadèmica i de serveis i la coordinació amb altres serveis de la Facultat]. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 367: Seguiment periòdic de la prevenció de riscos en el Servei. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 368: Dur a terme una acció formativa [per aconseguir la integració del servei de Gestió Acadèmica i de Serveis, antigament dos serveis]. Data de finalització: 31/12/2022.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, el centre valora aquest estàndard com:

	S'assoleix amb condicions
	S'assoleix
X	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius

Les activitats de formació i d'avaluació són coherents amb el perfil de formació de la titulació. Els resultats d'aquests processos són adequats tant pel que fa als assoliments acadèmics, que es corresponen amb el nivell del MECES de la titulació, com pel que fa als indicadors acadèmics, de satisfacció i laborals.

6.1. Els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació.

GRAU EN ESTUDIS D'ÀSIA ORIENTAL (GEO)

Els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació. Les activitats formatives i el sistema d'avaluació es publiquen i són accessibles a través de les guies docents de cada assignatura, que es poden trobar dins de la fitxa de la titulació a la web de la UAB.

GRAU EN ESTUDIS D'ESPANYOL I XINÈS: LLENGUA, LITERATURA I CULTURA (GEEX)

Els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació. Les activitats formatives i el sistema d'avaluació, es publiquen i són accessibles a través de les guies docents de cada assignatura i es poden trobar dins de la fitxa de cada titulació en la web de la Facultat de Traducció i d'Interpretació. Es promouen activitats i metodologies coherents amb la programació o objectius de cada assignatura.

GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ (GTI)

Els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació. Les activitats formatives i el sistema d'avaluació, es publiquen i són accessibles a través de les guies docents de cada assignatura i es poden trobar dins de la fitxa de cada titulació en la web de la Facultat de Traducció i d'Interpretació. Es promouen activitats i metodologies coherents amb la programació o objectius de cada assignatura. L'Informe d'Avaluació Externa identifica la necessitat de fer una revisió de les guies docents, recomanació que s'ha incorporat com a proposta de millora 352.

MÀSTER UNIVERSITARI EN ESTUDIS GLOBALS D'ÀSIA ORIENTAL (MUEGAO)

S'ha comprovat que els resultats es corresponen amb els objectius formatius establerts en la memòria i amb el nivell del MECES corresponent. Les activitats formatives i el sistema d'avaluació, es publiquen i són accessibles a través de les guies docents de cada mòdul i es poden trobar dins de la fitxa del Màster tant a la web de la Facultat de Traducció i Interpretació, com a les fitxes de titulacions de la UAB. Es promouen activitats i metodologies coherents amb la programació o objectius de cada assignatura. Les guies docents estan publicades a la fitxa de cada titulació i a la web del màster.

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (MUTAV)

S'ha comprovat que els resultats es corresponen amb els objectius formatius establerts en la memòria i amb el nivell del MECES corresponent. Les activitats formatives i el sistema d'avaluació es publiquen i són accessibles a través de les guies docents de cada assignatura i es poden trobar dins de la fitxa de cada titulació en la web de la Facultat de Traducció i Interpretació. Es promouen activitats i metodologies coherents amb la programació o objectius de cada assignatura.

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUMÀTICA: TECNOLOGIES DE LA TRADUCCIÓ (MUTTT)

S'ha comprovat que els resultats es corresponen amb els objectius formatius establerts en la memòria i amb el nivell del MECES corresponent. Les activitats formatives i el sistema d'avaluació es publiquen i són accessibles a través de les guies docents de cada mòdul i es poden trobar dins de la fitxa de cada titulació en la web de la Facultat de Traducció i Interpretació. Es

promouen activitats i metodologies coherents amb la programació o objectius de cada assignatura. Les guies docents estan publicades a la fitxa de cada titulació i a la web del màster.

6.2. Les activitats formatives, la metodologia docent i el sistema d'avaluació són adequats i pertinents per garantir l'assoliment dels resultats de l'aprenentatge previstos.

GRAU EN ESTUDIS D'ÀSIA ORIENTAL (GEO)

El sistema d'avaluació permet una certificació fiable dels resultats d'aprenentatge. A les guies docents de les assignatures (accessibles online a la Fitxa del Grau) es relacionen de forma coherent les activitats de formació (tipologia i durada) i els sistemes d'avaluació (ponderació i durada) amb cadascun dels resultats d'aprenentatge.

Satisfacció graduats amb experiència educativa global GEO

	2019-2020			2018-2019		
	GEO	FTI (Graus)	UAB (Graus)	GEO	FTI (Graus)	UAB (Graus)
Participació	23,44%	31,16%	17,81%	17,74%	27,40%	17,86%
Valoració global	3,43	3,27	3,39	3,33	3,50	3,44

Font: Enquestes Grau de Satisfacció dels egressats 19/20 i 18/19

En l'última enquesta publicada sobre el grau de satisfacció dels graduats realitzada el curs 2019-2020 la participació va ser d'un 23,44% i la valoració global del grau va ser de 3,43 sobre 5, cosa que implica 0,16 més que la mitjana del centre i 0,10 més en relació amb la puntuació obtinguda pel grau en aquest camp el curs anterior.

Valoració actuació docent GEO

		GEO	FTI	UAB	GEO	FTI	UAB
		2020-2021 1r. Semestre			2020-2021 2on. Semestre		
Participació		25,2%	36,2%	26,2%	33,2%	35,9%	23,5%
Valoració global		3,28	3,42	3,08	3,11	3,23	3,08
		2019-2020 1r. Semestre			2019-2020 2on. Semestre		
Participació		31,1%	38,6%	28,1%	NO PROGRAMADA COVID-19		
Valoració global		3,20	3,39	3,09			

Font: curs 2020/2021: Enquestes d'Avaluació de l'Actuació Docent 1S i Enquestes d'Avaluació Docent 2S; curs 2019/2020: Enquestes d'Avaluació de l'Actuació Docent 1S/ Escala: de 0 a 4

Al primer semestre del curs 2020-2021, la valoració global de l'alumnat sobre l'actuació docent del professorat va ser de 3,28 sobre 4, 0,20 punts per sobre de la mitjana de la UAB, i superior als 3,20 punts obtinguts el curs anterior; al segon semestre, va ser de 3,11 sobre 4, superior al

3,08 de la mitjana de la UAB, i dins dels marges de la titulació. Cal destacar molt positivament l'augment de la participació entre ambdós semestres.

Valoració Enquestes/ Assignatures GEAO

	2020-2021					
	1r. Semestre			2n. Semestre		
	GEAO	FTI (Graus)	UAB (Graus)	GEAO	FTI (Graus)	UAB (Graus)
Participació	30,95%	34,54%	27,60%	62,28%	35,69%	23,29%
Valoració global	3,46	3,53	3,19	3,27	3,44	3,15

Font: Enquesta assignatures/Mòduls 1S i 2S Escala 1S: de 0 a 4

Valoració Preguntes Enquestes / Assignatures GEAO2020-21	1r. Semestre	2n. Semestre
Fins ara s'ha seguit la programació de l'assignatura que s'explica en la Guia Docent	3,54	3,56
El sistema d'avaluació s'explica clarament a la Guia Docent de l'assignatura	3,61	3,54
Els continguts de les proves i d'altres treballs avaluats es corresponen amb els continguts del curs...	3,44	3,28
La càrrega de treball de l'estudiant està ben dimensionada	3,42	3,02
Amb aquesta assignatura estic aprenent coses que considero valuoses...	3,37	3,11

Font: Enquesta assignatures/Mòduls 1S i 2S Escala 1S: de 0 a 4

La valoració de l'alumnat sobre les assignatures del grau ha estat positiva, amb un 3,46 sobre 4 (superior en gairebé 0,30 a la mitjana de la UAB) al primer semestre, i amb un 3,27 sobre 4 (superior en 0,12 punts a la mitjana de la UAB) al segon. La diferència entre les dades d'ambdós semestres es troba dins dels marges de la titulació i reflecteix la tònica habitual entre el primer i el segon semestres. Es tracta de dades que es consideren més que destacables, atesa la complexitat del curs 2020-2021 a causa de la pandèmia. Així mateix, cal destacar la gran participació registrada pel grau al segon semestre.

GRAU EN ESTUDIS D'ESPANYOL I XINÈS: LENGUA, LITERATURA I CULTURA (GEEX)

La valoració global dels estudiants sobre l'actuació docent del professorat en aquest grau del curs 2020-2021 ha sigut d'un 3,65 i 3,44 sobre 4 amb una participació del 52,80% i 73,90%. Si analitzem la puntuació de la valoració de les assignatures, podem observar que malgrat que les puntuacions més baixes estan relacionades amb el dimensionament de la càrrega de treball per a l'alumnat, una mitjana de 3,6 es troba força propera a la nota màxima de satisfacció (una puntuació de 4). Els continguts de les assignatures, les activitats d'avaluació i la claredat amb què aquestes proves apareixen a la guia de les assignatures s'ha valorat molt positivament per l'alumnat. L'índex no baixa de 3,8 si es considera la mitjana de les assignatures del primer i del segon semestre. Finalment, la pregunta de si l'alumnat té la sensació que està aprenent coses noves en les assignatures, ens ofereix un valor mitjà de 3,75 sobre 4 entre els dos semestres.

Valoració Actuació Docent GEEX

2020-2021	
1r. Semestre	2n. Semestre

	GEEEX	FTI	UAB	GEEEX	FTI	UAB
Participació	52,80%	36,2%	26,2%	73,9%	35,9%	23,5%
Valoració global	3,65	3,42	3,08	3,44	3,23	3,08

Font: Enquesta d'Avaluació de l'Actuació Docent 1S i 2S. Escala de valoració de 0 a 4

Valoració Enquestes/ Assignatures GEEEX

	2020-2021					
	1r. Semestre			2n. Semestre		
	GEEEX	FTI (Graus)	UAB (Graus)	GEEEX	FTI (Graus)	UAB (Graus)
Participació	59,52%	34,54%	27,60%	92,31%	35,69%	23,29%
Valoració global	3,81	3,53	3,19	3,77	3,44	3,15

Font: Enquesta assignatures/Mòduls 1S i 2S Escala 1S: de 0 a 4 .

Valoració Preguntes Enquestes / Assignatures GEEEX 2020-21	1r. Semestre	2n. Semestre
Fins ara s'ha seguit la programació de l'assignatura que s'explica en la Guia Docent	3,79	3,86
El sistema d'avaluació s'explica clarament a la Guia Docent de l'assignatura	3,76	3,83
Els continguts de les proves i d'altres treballs avaluats es corresponen amb els continguts del curs...	3,88	3,81
La càrrega de treball de l'estudiant està ben dimensionada	3,68	3,63
Amb aquesta assignatura estic aprenent coses que considero valuoses...	3,84	3,67

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI 1S Escala 1S: de 0 a 4

GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ (GTI)

La valoració global dels estudiants sobre l'actuació docent del professorat en el GTI del curs 2020-2021 ha estat 3,23 sobre 4 al primer semestre i 3,16 al segon, lleugerament inferior a la valoració global de la FTI en ambdós casos, però superior a la del conjunt de la UAB (3,08).

Valoració actuació docent GTI

	GTI	FTI	UAB	GTI	FTI	UAB
	2020-2021 1r. Semestre			2020-2021 2on. Semestre		
Participació	29,0%	36,2%	26,2%	31,7%	35,9%	23,5%
Valoració global	3,23	3,42	3,08	3,16	3,23	3,08
	2019-2020 1r. Semestre			2019-2020 2on. Semestre		
Participació	33,6%	38,6%	28,1%	NO PROGRAMADA COVID-19		
Valoració global	3,26	3,39	3,09			

Font: curs 2020/2021: Enquestes d'Avaluació de l'Actuació Docent 1S i Enquestes d'Avaluació Docent 2S; curs 2019/2020: Enquestes d'Avaluació de l'Actuació Docent 1S/Escala: de 0 a 4

La participació del primer semestre del 2020-2021 (29,05%) ha estat inferior a la del primer semestre del 2019-2020 (33,6%) però ha estat sensiblement superior a la participació de la UAB (26,2% en el primer semestre i 23,5% en el segon). Tenint en compte la situació d'excepcionalitat de la pandèmia, considerem que són percentatges de participació notables, fruit dels esforços del centre en la promoció de les enquestes.

En relació amb l'enquesta d'assignatures/mòduls, la participació ha estat del 35,63% al primer semestre i del 29,82% al segon, molt superiors als percentatges registrats als graus de la UAB (27,60% i 23,90% respectivament). Igualment, donada la complexa situació del curs 2020-2021, la valoració que l'alumnat fa de les assignatures se situa en un nivell força alt.

Valoració Enquestes/ Assignatures GTI

	2020-2021					
	1r. Semestre			2n. Semestre		
	GTI	FTI (Graus)	UAB (Graus)	GTI	FTI (Graus)	UAB (Graus)
Participació	35,63%	34,54%	27,60%	29,82%	35,69%	23,29%
Valoració global	3,34	3,53	3,19	3,29	3,44	3,15

Font: Enquesta assignatures/Mòduls 1S i 2S Escala 1S: de 0 a 4

Valoració Preguntes Enquestes / Assignatures GTI 2020-21	1r. Semestre	2n. Semestre
Fins ara s'ha seguit la programació de l'assignatura que s'explica en la Guia Docent	3,52	3,55
El sistema d'avaluació s'explica clarament a la Guia Docent de l'assignatura	3,58	3,50
Els continguts de les proves i d'altres treballs avaluats es corresponen amb els continguts del curs...	3,38	3,38
La càrrega de treball de l'estudiant està ben dimensionada	3,22	3,12
Amb aquesta assignatura estic aprenent coses que considero valuoses...	3,18	3,07

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI 1S Escala 1S: de 0 a 4

Pel que fa l'enquesta de titulats, se situa en una participació superior a la mitjana UAB, amb una progressió ascendent, i una valoració superior al 3, amb un descens respecte de l'any anterior. Caldrà valorar les dades un cop superada la situació pandèmica.

Satisfacció graduats amb experiència educativa global GTI

	2019/2020			2018/2019		
	GTI	FTI (Graus)	UAB (Graus)	GTI	FTI (Graus)	UAB (Graus)
Participació	34,44%	31,16%	17,81%	31,21%	27,40%	17,86%
Valoració global	3,23	3,27	3,39	3,54	3,50	3,44

Font: Enquestes Grau de Satisfacció dels egressats 19/20 i 18/19/ Escala: de 0 a 5.

MÀSTER UNIVERSITARI EN ESTUDIS GLOBALS D'ÀSIA ORIENTAL (MUEGAO)

El sistema d'avaluació permet una certificació fiable dels resultats d'aprenentatge. A les guies docents de les assignatures (accessibles online a la Fitxa del Grau) es relacionen de forma

coherent les activitats de formació (tipologia i durada) i els sistemes d'avaluació (ponderació i durada) amb cadascun dels resultats d'aprenentatge.

Valoració actuació docent MUEGAO

	2020-2021 1r. Semestre			2020-2021 2on. Semestre		
	MUEGAO	FTI	UAB	MUEGAO	FTI	UAB
Participació	44,3%	36,2%	26,2%	20,6%	35,9%	23,5%
Valoració global	3,68	3,42	3,08	3,59	3,23	3,08

Font: *Enquestes d'Avaluació de l'Actuació Docent 1S i Enquestes d'Avaluació Docent 2S/ Escala: de 0 a 4*

En l'enquesta d'avaluació de l'actuació docent, al primer semestre tant la participació com la valoració van ser superiors a les mitjanes del centre i de la UAB. Al segon semestre la participació va ser més modesta però la valoració global es va mantenir, una altra vegada per sobre de les mitjanes del centre i de la UAB.

Valoració Enquestes Mòduls MUEGAO

	2020-2021 (1r.Semestre)			2020-2021 (2on.Semestre)		
	MUEGAO	FTI (Màsters)	UAB (Màsters)	MUEGAO	FTI (Màsters)	UAB (Màsters)
Participació	52,94%	74,79%	20,65%	25,00%	57,40%	15,14%
Valoració global	2,89	3,58	3,33	2,61	3,35	3,15

Font: *Enquestes assignatures/Mòduls FTI 1S i Enquestes assignatures/Mòduls FTI 2S/ Escala: de 0 a 4*

En l'enquesta de mòduls, la participació va ser superior a la mitjana de la UAB tant al primer com al segon semestre. En canvi, la valoració global va quedar per sota de la mitjana del centre i de la UAB, un efecte imputable a la necessitat sobrevinguda de passar al format no presencial una formació concebuda com a presencial, a causa de la pandèmia de la covid-19.

Pel que fa a les enquestes de satisfacció de titulats de la primera promoció del màster, les dades encara no estan disponibles.

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (MUTAV)

En l'última enquesta publicada sobre el grau de satisfacció dels graduats realitzada el curs 2019-2020 van respondre l'enquesta un 18,37%, amb una valoració de 4,41. Tots dos valors estan substancialment per sobre de les mitjanes UAB per a màsters (12,29% de participació i 3,68 punts de mitjana). En l'enquesta anterior, realitzada el curs 2018-2019 van respondre l'enquesta un 29,17%, amb una valoració de 4,14. Tots dos valors estan substancialment per sobre de les mitjanes UAB per a màsters (14,79% de participació i 3,58 punts de mitjana).

Satisfacció graduats amb experiència educativa global MUTAV

	2019-2020			2018-2019		
	MUTAV	FTI (Màsters)	UAB (Màsters)	MUTAV	FTI (Màsters)	UAB (Màsters)
Participació	18,37%	23,08%	12,29%	29,17%	21,67%	14,79%
Valoració global	4,41	4,40	3,68	4,14	4,03	3,58

Font: *Enquestes Grau de Satisfacció dels egressats 19/20 i 18/19/ Escala: de 0 a 5*

Valoració actuació docent MUTAV

	MUTAV	FTI	UAB	MUTAV	FTI	UAB
	2020-2021 1r. Semestre			2020-2021 2on. Semestre		
Participació	70,20%	36,2%	26,2%	45,50%	35,9%	23,5%
Valoració global	3,73	3,42	3,08	2,91%	3,23	3,08
	2019-2020 1r. Semestre			2019-2020 2on. Semestre		
Participació	61,5%	38,6%	28,1%	NO PROGRAMADA COVID-19		
Valoració global	3,64	3,39	3,09			

Font: curs 2020/2021: *Enquestes d'Avaluació de l'Actuació Docent 1S i Enquestes d'Avaluació Docent 2S*; curs 2019/2020: *Informe de Seguiment curs 2019/2020/ Escala: de 0 a 4*

En el cas del primer semestre, la valoració de l'actuació docent del curs 2020-2021 per part de l'alumnat és molt positiva i superior a la del curs anterior. El percentatge de participació és molt alt, molt per sobre de la mitjana de la UAB. Pel que fa al segon semestre, baixa la participació, així com la valoració, la qual cosa es podria atribuir a la fatiga derivada de la pandèmia i al fet que al segon semestre els alumnes han d'elaborar el TFM. D'altra banda, com es pot observar a la taula següent, la valoració dels mòduls és positiva i està per sobre de la mitjana de la UAB, per la qual cosa la valoració global és positiva.

Valoració Enquestes Mòduls MUTAV

	2020-2021 (1r.Semestre)			2020-2021 (2on.Semestre)		
	MUTAV	FTI (Màsters)	UAB (Màsters)	MUTAV	FTI (Màsters)	UAB (Màsters)
Participació	75,63%	74,79%	20,65%	46,23%	57,40%	15,14%
Valoració global	3,78	3,58	3,33	3,19	3,35	3,15

Font: *Enquestes assignatures/Mòduls FTI 1S i Enquestes assignatures/Mòduls FTI 2S/ Escala: de 0 a 4*

Valoració Preguntes Enquestes Mòduls MUTAV 2020-21	1r. Semestre	2n. Semestre
Fins ara s'ha seguit la programació de l'assignatura que s'explica en la Guia Docent	3,93	3,63
El sistema d'avaluació s'explica clarament a la Guia Docent de l'assignatura	3,86	3,35
Els continguts de les proves i d'altres treballs avaluats es corresponen amb els continguts del curs...	3,78	2,98
La càrrega de treball de l'estudiant està ben dimensionada	3,74	2,98
Amb aquesta assignatura estic aprenent coses que considero valuoses...	3,74	3,16

Font: *Enquestes assignatures/Mòduls FTI 1S i Enquestes assignatures/Mòduls FTI 2S/ Escala: de 0 a 4*

En general els valors obtinguts a les enquestes de mòduls són molt satisfactoris per al primer semestre i satisfactoris per al segon, si bé hi ha una davallada en dos dels valors, que es pot atribuir també al desgast de final de curs, la pandèmia i el TFM.

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUMÀTICA: TECNOLOGIES DE LA TRADUCCIÓ (MUTTT)

Satisfacció graduats amb experiència educativa global MUTTT

	2019-2020			2018-2019		
	MUTTT	FTI (Màsters)	UAB (Màsters)	MUTTT	FTI (Màsters)	UAB (Màsters)
Participació	13,04%	23,08%	12,29%	29,41%	21,67%	14,79%
Valoració global	N/D	4,40	3,68	3,91	4,03	3,58

Font: *Enquestes Grau de Satisfacció dels egressats 19/20 i 18/19/ Escala: de 0 a 5*

En l'última enquesta publicada sobre el grau de satisfacció dels titulats realitzada el curs 2019-2020 van respondre l'enquesta un 13,04% dels titulats. La valoració global del màster no es mostra per manca de representativitat de la participació.

En l'enquesta anterior, realitzada el curs 2018-2019 van respondre l'enquesta un 29,41% dels titulats. La valoració global del màster va ser d'un 3,91 sobre 5. Totes dues xifres es troben per sobre de la mitjana UAB per a màsters.

Valoració actuació docent MUTTT

	MUTTT	FTI	UAB	MUTT	FTI	UAB
	2020-2021 1r Semestre			2020-2021 2n Semestre		
Participació	58,60%	36,2%	26,2%	44,40%	35,9%	23,5%
Valoració global	3,51	3,42	3,08	3,42	3,23	3,08

	2019-2020 1r Semestre			2019-2020 2n Semestre
	Participació	17,9%	38,6%	28,1%
Valoració global	3,59	3,39	3,09	

Font: curs 2020/2021: Enquestes d'Avaluació de l'Actuació Docent 1S i Enquestes d'Avaluació Docent 2S; curs 2019/2020: Informe de Seguiment curs 2019/2020/ Escala: de 0 a 4

Es valora positivament l'actuació docent, que està per sobre de la mitjana d'altres màsters de la FTI i de la UAB. També valorem les dades de participació, molt per sobre de les mitjanes de participació d'altres màsters de la FTI i de la UAB.

Valoració Enquestes Mòduls MUTTT

	2020-2021 (1r Semestre)			2020-2021 (2n Semestre)		
	MUTTT	FTI (Màsters)	UAB (Màsters)	MUTTT	FTI (Màsters)	UAB (Màsters)
Participació	47,78%	74,79%	20,65%	45%	57,40%	15,14%
Valoració global	3,72	3,58	3,33	3,54	3,35	3,15

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI 1S i Enquestes assignatures/Mòduls FTI 2S/ Escala: de 0 a 4

Constatem que l'alumnat mostra satisfacció amb els continguts rebuts i l'aprenentatge que han dut a terme. La valoració de l'aprenentatge està per sobre de la mitjana d'altres màsters de la FTI i de la mitjana de d'altres màsters de la UAB.

Valoració Preguntes Enquestes Mòduls MUTTT 2020-21	1r. Semestre	2n. Semestre
Fins ara s'ha seguit la programació de l'assignatura que s'explica en la Guia Docent	3,86	3,67
El sistema d'avaluació s'explica clarament a la Guia Docent de l'assignatura	3,65	3,48
Els continguts de les proves i d'altres treballs avaluats es corresponen amb els continguts del curs...	3,60	3,44
La càrrega de treball de l'estudiant està ben dimensionada	3,67	3,37
Amb aquesta assignatura estic aprenent coses que considero valuoses...	3,70	3,41

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI 1S i Enquestes assignatures/Mòduls FTI 2S
Escala: de 0 a 4

Constatem que la valoració dels mòduls és positiva en els dos semestres, tot i que el segon semestre mostra una lleugera disminució en la satisfacció. Un dels motius és que el segon semestre els estudiants s'han de dedicar amb més intensitat al Treball de Fi de Màster, que és un projecte on hi ha un grau d'autoexigència més gran. A més, al segon semestre hi ha força estudiants amb pràctiques extracurriculars, de manera que la dedicació a les assignatures dels mòduls, que al primer semestre era exclusiva, al segon semestre es compagina amb TFM i pràctiques. Al segon semestre, les classes del màster passen de 3 dies a la setmana a 2 dies a la setmana.

6.3. El valors dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques de la titulació.

GRAU EN ESTUDIS D'ÀSIA ORIENTAL (GEAO)

Indicadors del curs 2020-2021 GEAO:

Indicadors GEAO	SIQ		Memòria
	20/21	19/20	
Taxa d'eficiència	94%	96%	75,0%
Taxa de rendiment	93,51%	92,93%	--
Taxa d'abandonament (cohort 16/17 i 17/18)	(Cohort 17/18) 26%	(cohort 16/17) 18%	25,0%
Taxa de graduació (cohort 15/16 i 16/17)	(Cohort 16/17) 75%	(cohort 15/16) 71%	35,0%
Taxa d'èxit	97,61%	97,7%	--
Taxa d'èxit 1r curs	97%	98%	--
Taxa rendiment nou ingrés	90,22%	91%	--

Font: SIQ. Taxa d'èxit 1er curs, Informes DATA i OGID (data 16/03/22).

Els indicadors del curs 2020-2021 s'adeqüen a les característiques de la titulació: la taxa d'eficiència es manté per sobre del 90%, amb un lleuger descens que no es considera rellevant atès que se situa molt per sobre del 75% previst a la memòria. La taxa de rendiment registra una tendència similar però a la inversa, i puja del 92,93% (2019-2020) al 93,51% (2020-2021). Augmenta també la taxa de graduació, que continua molt per sobre del previst a la memòria; es manté la taxa d'èxit; i descendeixen molt lleugerament la taxa d'èxit del primer curs, que passa del 98% (2019-2020) al 97% (2020-2021), i la taxa de rendiment de nou ingrés, que passa del 91% (2019-2020) al 90,22% (2020-2021). Com a element a observar, la taxa d'abandonament passa del 18% (cohort 2016-2017) al 26% (cohort 2017-2018), un punt per sobre del 25,0% de la memòria. Aquesta taxa s'analitzarà amb especial atenció en el pròxim seguiment per valorar si cal plantejar una proposta de millora.

GRAU EN ESTUDIS D'ESPANYOL I XINÈS: LLENGUA, LITERATURA I CULTURA (GEEX)

Indicadors del curs 2020-2021 GEEX:

SIQ

Memòria

Taxa d'eficiència	N.A.	93%
Taxa de rendiment	73,83%	--
Taxa d'abandonament (cohort 17/8)	N.A.	20%
Taxa de graduació (cohort 16/17)	N.A.	80%
Taxa d'èxit	82%	--
Taxa d'èxit 1er curs	82%	--
Taxa rendiment nou ingrés	73, 83%	--

Font: Datadash, Informes DATA i OGID (16/03/22).

Tenint en compte que aquest grau va començar fa dos anys, encara no es poden valorar els indicadors de la taxa d'eficiència, s'haurà d'esperar a la primera promoció de graduats per

considerar-ho. El mateix passa amb la taxa de graduació, ja que encara no s'ha graduat cap promoció. Pel que fa a la taxa d'èxit de primer curs, presenta un valor superior al 80%. La taxa de rendiment presenta un valor lleugerament més baix i caldrà valorar-ne l'evolució en els pròxims seguiments.

GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ (GTI)

Els indicadors del curs 2020-2021 són satisfactoris i adequats a les característiques de la titulació: es manté la taxa èxit a 1r curs i augmenten lleugerament la taxa d'eficiència, les taxes de rendiment, la taxa d'èxit global i la taxa de rendiment de nou ingrés. La taxa de graduació es manté per sobre del valor previst a la memòria. Com a element a considerar i millorar es troba la taxa d'abandonament, que ja és objecte d'una proposta de millora en curs (323).

Indicadors GTI	SIQ		Memòria
	20/21	19/20	
Taxa d'eficiència	95%	94%	85%
Taxa de rendiment	91,37%	90,09%	--
Taxa d'abandonament (cohort 16/17 i 17/18)	(Cohort 17/18) 26%	(cohort 16/17) 30%	15%
Taxa de graduació (cohort 15/16 i 16/17)	(Cohort 16/17) 61%	(cohort 15/16) 62%	55%
Taxa d'èxit 1er curs	92%	92%	--
Taxa d'èxit	95,58%	95,39%	--
Taxa rendiment nou ingrés	85,37%	85%	--

Font: SIQ. Taxa d'èxit 1er curs, Informes DATA i OGID (data 16/03/22).

MÀSTER UNIVERSITARI EN ESTUDIS GLOBAIS D'ÀSIA ORIENTAL (MUEGAO)

Indicadors MUEGAO	Curs 20/21	Memòria
Taxa d'eficiència	100%	96%
Taxa de rendiment	94,82%	--
Taxa d'abandonament	(cohort 20/21) 6%	4%
Taxa de graduació	(cohort 19/20) N/A	93%
Taxa d'èxit	100%	--
Taxa rendiment nou ingrés	94,82%	--

Font: Datadash, Informes DATA i detalls proporcionats per l'OGID a data 16/03/22.

Els indicadors del curs 2020-2021 s'adeqüen a les característiques de la titulació: la taxa d'eficiència assoleix el 100% i se situa així per sobre del 96% previst. Les taxa d'èxit registra també un valor del 100%, i la taxa de rendiment se situa en el 94,82%, un nivell molt alt. La taxa d'abandonament és aparent, perquè en realitat no correspon a alumnes que hagin desistit de

completar l'estudi sinó a dos estudiants que van decidir ajornar el TFM per al curs següent, per causes alienes a la titulació i fruit del context general en què ens trobàvem.

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (MUTAV)

Indicadors MUTAV	SIQ		Memòria
	20/21	19/20	
Taxa d'eficiència	99%	99%	98%
Taxa de rendiment	100%	93,39%	--
Taxa d'abandonament	(cohort 20/21) 0%	(cohort 19/20) 6%	2%
Taxa de graduació	(cohort 19/20) 94%	(cohort 18/19) 94%	98%
Taxa d'èxit 1er curs	100%	99%	--
Taxa d'èxit	100%	99,32%	--
Taxa rendiment nou ingrés	100%	93,97%	--

Font: SIQ. Les dades del curs 19/20 s'han obtingut de l'Informe de Seguiment anterior, excepte les d'abandonament i graduació.

Els valors per al curs 2020-2021 es consideren molt satisfactoris, tant l'eficiència com el rendiment i l'èxit. No hi ha hagut abandonament. Pel que fa a la taxa de graduació, és més baixa del que hi ha previst a la memòria, si bé això es pot atribuir en part al fet que tenim alumnat que cursa el màster en dos anys. L'abandonament ha millorat en la darrera edició i se situa per sota del valor de la memòria.

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUMÀTICA: TECNOLOGIES DE LA TRADUCCIÓ (MUTTT)

Les taxes són positives i corresponen de manera general amb el que es preveia a la memòria.

Indicadors MUTTT	SIQ		Memòria
	20/21	19/20	
Taxa d'eficiència	100%	99%	98%
Taxa de rendiment	96,22%	98,78%	--
Taxa d'abandonament	(cohort20/21) 7%	(cohort 19/20) 0%	5%
Taxa de graduació	(cohort 19/20) 100%	(cohort 18/19) 82%	95%
Taxa d'èxit 1er curs	99%	100%	
Taxa d'èxit	99%	100%	--
Taxa rendiment nou ingrés	96,19%	98,75%	--

Font: SIQ i taxa d'èxit 1er curs Informes DATA i detalls proporcionats per l'OGID a data 16/03/22. Les dades del curs 19/20 s'han obtingut de l'Informe de Seguiment anterior, excepte les d'abandonament i graduació.

La taxa d'eficiència i la taxa de graduació se situen per sobre dels valors previstos a la memòria. La taxa de rendiment i d'èxit presenten valors molt alts. La taxa d'abandonament és lleugerament superior a la prevista a la memòria: quatre estudiants no van acabar el curs per motius diversos (incompatibilitat amb la feina, qüestions personals, dificultats amb el TFM). Un d'aquests estudiants s'ha matriculat el curs 2021-2022 només del TFM per acabar el màster en dos anys.

6.4. Els valors dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques de la titulació.

GRAU EN ESTUDIS D'ÀSIA ORIENTAL (GEO)

Taxa d'ocupació	Taxa d'ocupats	Taxa d'aturats	Taxa d'inactius
	78,6%	14,3%	7,1%
Taxa d'adequació (funcions)	Vinculades titulació	Universitàries	No universitàries
	27,7%	29,9%	42,3%
Satisfacció amb la formació (escala de valoració d'1 a 10)	Teòrica		Pràctica
	Nivell: 7,4 Utilitat: 4,1		Nivell: 4,8 Utilitat: 3,7

Enquesta d'inserció laboral 2020 (les dades es presenten agregades en Història i no separadament per al GEO). Font: **La inserció laboral dels graduats i graduades de les universitats catalanes 2020 22/12/2020**

Novament, a l'enquesta de l'AQU sobre la inserció laboral del grau, les dades es van sumar a les dels graus en Història, fet pel qual no constitueixen una informació significativa. Amb l'objectiu de pal·liar aquesta situació, i tal com s'esmentava en l'autoinforme d'acreditació, el centre ha dut a terme una enquesta d'inserció laboral pròpia amb informació corresponent al període 2015 a 2019, i al desembre de 2020 s'ha generat un Estudi de la inserció laboral de l'alumnat de la FTI. D'acord amb la proposta de millora 324, la coordinació de titulació està duent a terme una anàlisi dels resultats obtinguts en l'enquesta. També s'està traslladant l'enquesta d'inserció laboral a un nou sistema de formularis ja que l'atac informàtic sofert per la UAB ha afectat el sistema que es feia servir fins ara.

Així mateix, la titulació té en curs tres propostes de millora específiques en matèria d'inserció laboral: 324 (Analitzar els resultats obtinguts en les enquestes d'inserció laboral amb vista a una revisió, si escau, de les titulacions per adaptar-les a les noves necessitats de mercat), 351 (ja esmentada a l'estàndard 5) i 353 (Necessitat d'augmentar el caràcter pràctic de les competències que adquireixen al llarg de la formació per fomentar l'accessibilitat i la inserció en el mercat laboral).

Durant el procés d'acreditació, aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

Valoració de la titulació

Es mantenen les condicions de l'acreditació i s'estan duent a terme accions per millorar-la.

Propostes de millora

Hi ha diverses propostes de millora en marxa en relació amb la inserció laboral (324 i 353, a banda de la 351 ja esmentada a l'estàndard 5). També hi ha una proposta sorgida de l'acreditació (revisió de les guies docents, proposta 352).

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard com

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

GRAU EN ESTUDIS D'ESPANYOL I XINÈS: LLENGUA, LITERATURA I CULTURA (GEEX)

No es disposen de dades d'inserció laboral, atès que el primer curs d'impartició del grau va ser el curs 2020-2021. De moment, no hi ha graduats d'aquesta titulació.

Valoració de la titulació

Es mantenen les condicions de la verificació i no es plantegen propostes de millora. Es valora molt positivament la participació i valoració en les enquestes. La coordinació valora aquest estàndard com a:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ (GTI)

Taxa d'ocupació	Taxa d'ocupats	Taxa d'aturats	Taxa d'inactius
	84,7%	6,9%	8,3%
Taxa d'adequació (funcions)	Vinculades titulació	Universitàries	No universitàries
	32,4%	36,6%	31,0%
Satisfacció amb la formació (escala de valoració d'1 a 10)	Teòrica		Pràctica
	Nivell: 6,5 Utilitat: 4,8		Nivell: 5,4 Utilitat: 5,0

Enquesta d'inserció laboral 2020 (les dades es mostren de manera agregada en Traducció i Interpretació). **Font: La inserció laboral dels graduats i graduades de les universitats catalanes 2020 22/12/2020**

Aquesta taula és la mateixa que es va presentar a l'informe d'acreditació i que va donar lloc a la proposta de millora 324, que pretén estudiar els resultats obtinguts en les enquestes amb vista a una revisió de les titulacions per adequar-les a les noves necessitats del mercat.

La taxa d'ocupació és alta, però la satisfacció amb la formació presenta valors millorables. El centre també disposa d'una enquesta d'inserció laboral pròpia. Remetem a l'autoinforme d'acreditació, ja que no es disposa de dades posteriors.

Durant el procés d'acreditació, aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
x	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

Valoració de la titulació

Es mantenen les condicions d'acreditació. Globalment els indicadors sobre inserció laboral són adequats pel que fa a la taxa d'ocupats, però cal analitzar i augmentar el grau de satisfacció amb la formació, tant teòrica com pràctica i la percepció de la utilitat.

Propostes de millora

Hi ha quatre propostes en curs, sorgides de l'acreditació: 324 (anàlisi de les taxes relacionades amb la inserció laboral), 352 (revisió de les guies docents), 353 (estudiar com potenciar les competències pràctiques als graus) i 323 (analitzar la taxa d'abandonament). També hi ha una proposta fruit del seguiment 2018-2019 que es troba en curs: proposta 231, analitzar les taxes de rendiment i d'èxit.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard en els termes següents:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

MÀSTER UNIVERSITARI EN ESTUDIS GLOBAIS D'ÀSIA ORIENTAL (MUEGAO)

No hi ha encara dades d'inserció laboral de la promoció 2020-2021.

Valoració de la titulació

Es mantenen les condicions de la verificació i les accions de millora que s'han implementat han seguit les indicacions de l'informe de verificació final a través de les propostes previstes amb aquest objectiu en el pla de millora. Tot i que encara és aviat per a poder copsar el seu resultat, l'experiència directa durant el curs acadèmic actual (2021-2022) ens permet avançar una millora en els resultats de la titulació.

Propostes de millora

No hi ha propostes de millora en curs ni es plantegen noves propostes de millora.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard com:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (MUTAV)

No tenim dades d'inserció laboral per als cursos 2019-2020 i 2020-2021 ja que encara no n'hi ha ni de l'AQU ni de les enquestes pròpies. Durant el curs 2020-2021 es va administrar una enquesta d'inserció laboral pròpia i es van recollir dades sobre el curs 2017-2018. Els resultats es van recollir en l'"Estudi de la inserció laboral de l'alumnat de la Facultat de Traducció i Interpretació de la UAB" (desembre 2020), que mostren un 93,8% d'ocupats en els titulats de la versió en línia i un 88,6% d'ocupats en la versió presencial. Durant el curs 2021-2022 s'han recollit dades sobre el curs 2018-2019, pendents d'analitzar.

Durant el procés d'acreditació, aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

Valoració de la titulació

Es mantenen les condicions de l'acreditació. Fruit de l'acreditació, es van plantejar les propostes 207 i 317, que es troben en curs. La primera preveu completar la graella d'avaluació dels TFM amb descriptors de les qualificacions i la segona preveu fer seguiment dels resultats de les enquestes d'inserció laboral en els propers anys. Ja s'ha fet un seguiment de la primera enquesta i caldrà fer-ho també amb les properes. No es plantegen propostes de millora noves.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard com:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUMÀTICA: TECNOLOGIES DE LA TRADUCCIÓ (MUTTT)

No hi ha encara dades d'inserció laboral de la promoció 2020-2021. Les dades d'inserció més recents del màster son de l'Estudi de la Inserció Laboral de l'Alumnat de la Facultat de Traducció i Interpretació de la UAB – Enquesta 2019 (Xavier Guijarro, 2020). En aquest informe, hi ha un 92,7% ocupats entre els graduats del MUTT de la promoció 2017-2018.

Durant el procés d'acreditació, aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

Valoració de la titulació

Es mantenen les condicions de l'acreditació.

Propostes de millora

La proposta 319, relativa a la modificació del procés de revisió de treballs, ha estat finalitzada.

Fruit de l'acreditació, es van plantejar les propostes 317 i 320, que es troben en curs. La primera preveu fer seguiment dels resultats de les enquestes d'inserció laboral i la segona preveu valorar la taxa de rendiment.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard en els termes següents:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix en progrés vers l'excel·lència

Valoració del centre

Es mantenen les condicions de l'acreditació o verificació. La satisfacció dels estudiants amb l'actuació docent és màxima, la satisfacció dels graduats amb l'experiència educativa global de les titulacions i els resultats acadèmics són perfectament adequats. No hi ha indicadors d'inserció laboral per al curs 2020-2021.

Propostes de millora a nivell de titulació

No hi ha noves propostes de millora a nivell de titulació. Les propostes finalitzades o en procés s'han detallat als apartats anteriors i per a més claredat es relacionen aquí de manera conjunta.

Les propostes següents han estat finalitzades:

- Proposta 319 (MUTTT): Revisar i modificar el procés de revisió de treballs.

Les propostes següents es troben en procés:

- Proposta 353 (GEAO): Estudar com potenciar les competències pràctiques en els nous graus. Data de finalització: 31/12/2023.
- Proposta 231 (GTI): Anàlisi de les taxes de rendiment i èxit de les assignatures del GTI. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 323 (GTI): Anàlisi de la taxa d'abandonament. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 324 (GEAO i GTI): Anàlisi de les taxes relacionades amb la inserció laboral. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 352 (GEAO i GTI): Guies revisades amb informació completa. Data de finalització: 31/12/2023.
- Proposta 207 (MUTAV): Consensuar descriptors i incorporar-los a la graella d'avaluació dels TFM. Data de finalització: 31/12/2022.

- Proposta 317 (MUTAV i MUTTT): Fer un informe tècnic sobre les enquestes d'inserció laboral pròpies i valorar-les. Data de finalització: 31/12/2023.
- Proposta 320 (MUTTT): Fer un informe sobre les taxes de rendiment. Data de finalització: 31/12/2022.

Propostes de millora a nivell de centre

Les propostes de millora següents han estat finalitzades:

- Proposta 264: Buscar i fer efectius mitjans de promoció de les pràctiques d'estiu.
- Proposta 272: Idear mecanismes per vehicular les respostes rebudes. (Arriben amb certa freqüència propostes de mobilitat docent IN a les quals no es dona cap resposta.)
- Proposta 295: Recollir indicadors de satisfacció de l'alumnat amb el curs de català de màster.

Les propostes següents han estat desestimades:

- Proposta 267: Realitzar una prova de nivell de romanès i grec IC2.
- Proposta 268: Revisar la divisió actual i estudiar una possible nova classificació [els idiomes moderns en idiomes pròxims i llunyans].

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de centre.

- Proposta 263: Fer una recerca al mercat d'empreses i entitats col·laboradores al GEAO i al MUEGAO i proposar-los pràctiques. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 265: Ideació de mecanismes que motivin la participació en l'enquesta (enquestes de satisfacció del TFG). Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 266: Realitzar una prova de nivell d'accés de llengua A a principi de primer curs del GTI. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 271: Transformar convenis Erasmus amb el Regne Unit en convenis UAB Exchange Programme i/o cercar socis nous en altres països de llengua anglesa o en universitats on s'imparteixi docència en anglès. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 294: Valorar la satisfacció de l'alumnat que ha cursat el propedèutic. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 296: Promoure les pràctiques extracurriculars als alumnes de màster. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 297: Promoure la participació dels delegats en els fòrums de docència. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 298: Obtenir dades de satisfacció mitjançant els fòrums de titulacions pròpies. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 302: Dur a terme accions per augmentar la mobilitat OUT. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 306: Crear la figura del professor o professora tutor. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 362: Buscar un mecanisme de comunicació entre les coordinacions [de màster] i el vicedeganat [de Professionalització]. Data de finalització: 31/12/2023.
- Proposta 363: Demanar als tutors dels altres departaments que no donin d'entrada totes les tutoritzacions que se'ls han assignat per poder ajustar els percentatges amb més precisió en la fase final de les assignacions. Data de finalització: 31/12/2022.

- Proposta 364: Negociar amb la direcció del DTIEAO aquest canvi en la gestió del TFG, donant tot el suport que calgui des de la coordinació o des del vicedeganat. Data de finalització: 31/12/2022.
- Proposta 365: Contacte més constant amb els tutors interns per correu electrònic. Data de finalització: 31/12/2022.

[Pla de Millora FTI](#)
(accés a l'enllaç amb contrasenya)

Annex 1:
INSTRUCCIONS PER AL CAPTENIMENT A L'INICI DE CURS 2020-2021

Facultat de Traducció i d'Interpretació

INSTRUCCIONS PER AL CAPTENIMENT A L'INICI DE CURS 2020-2021

Aquest document és un resum i alhora adaptació del "Pla de contingència i protocol d'organització de la UAB" aprovat pel Consell de Govern del 21 de juliol de 2020. La tasca de control i mitigació de l'actual crisi sanitària per la COVID-19 és una responsabilitat compartida. Atès que no es poden preveure totes i cadascuna de les situacions possibles, aquestes instruccions estan subjectes a eventuais canvis.

Atesa la planificació aprovada en Junta de Facultat del 6 de juliol de 2020, la docència serà presencial per a primer i quart curs dels graus, i majoritàriament no presencial per a l'alumnat de segon i tercer curs, per la qual cosa l'ocupació del centre serà sempre al voltant del 50%.

CAPTENIMENT A LES ZONES COMUNES DE TRÀNSIT

Les zones de trànsit són tots els espais de la Facultat excepte els espais docents i els despatxos (vestíbuls, passadissos, escales, ascensor, etc.).

La mascareta és d'ús obligatori a qualsevol espai del campus de la UAB, sigui interior o exterior, i per tant també ho és a les zones comunes de trànsit.

Portar mascareta és responsabilitat de cada persona. L'SLIPI disposarà de mascaretes en cas de necessitat justificada.

En entrar a l'edifici i en accedir als espais docents, s'haurà de realitzar la neteja de mans. Hi ha distribuïdors de gel hidroalcohòlic a la porta de cada aula i altres repartits per l'edifici. S'ha de procurar que l'alumnat entri esglaonadament als espais docents i per això s'ha de ser flexible amb l'hora d'inici de les classes (també cal preveure el temps de desinfecció, possible tancament de finestres, etc.).

La porta d'emergència romandrà oberta mentre hi hagi activitat docent presencial.

En les zones de trànsit s'ha de circular sempre per la dreta. Properament se senyalitzarà el terra per facilitar aquesta circulació.

Cal evitar l'ús de l'ascensor, si no és estrictament necessari; si és inevitable usar-lo, cal fer-ne ús individual.

Es recomana no romandre a l'edifici quan s'hagin acomplert les obligacions docents presencials i, si és el cas, de recerca. Es recomana al professorat que els dies que no tingui docència presencial treballi des de casa.

No hi haurà control de temperatura; per tant, és responsabilitat de cada persona evitar l'accés a l'edifici o abandonar-lo immediatament en cas de sospites.

En totes les relacions entre persones del centre s'haurà de mantenir la distància de seguretat d'un metre i mig.

CAPTENIMENT ALS ESPAIS DOCENTS

Els espais docents són els espais on es fa docència (aules convencionals, aules d'interpretació, aules multimèdia).

La mascareta és d'ús obligatori a qualsevol espai del campus de la UAB, sigui interior o exterior, i per tant també ho és als espais docents, amb la possible excepció que s'indica a continuació.

Si el professor o la professora pot assegurar una distància mínima d'un metre i mig entre ell i el primer rengle d'estudiants, podrà fer la classe sense mascareta.

Portar mascareta és responsabilitat de cada persona. L'SLIPI disposarà de mascaretes en cas de necessitat justificada.

El professor o professora que entri a l'aula serà responsable d'higienitzar la taula i tots els aparells que hagi d'usar (esborrador, teclat, pantalla, comandament del canó, porteta d'accés a l'ordinador, etc.) abans del seu ús. A la taula hi haurà tot allò que sigui necessari per a dur a terme la higienització. Caldrà aplicar el producte higienitzant sobre un paper i després passar el paper pels materials/superfícies a desinfectar.

Mentre el temps atmosfèric ho permeti, les finestres dels espais docents estaran obertes permanentment. En cas de mal temps o baixada de les temperatures, les finestres romandran tancades i els espais docents es ventilaran després de cada sessió presencial durant un mínim de 10 minuts. El professorat, amb l'ajuda de l'alumnat si escau, obrirà finestres (o portes-finestra, a les aules que donen a la façana principal) després de cada classe.

S'hauran de mantenir les portes de les aules obertes, sempre que sigui possible i la temperatura ho permeti.

A les aules multimèdia cada alumne o alumna desinfectarà la màquina que hagi de fer servir (teclat, ratolí, auriculars, taula); també a les cabines d'interpretació cada alumne

o alumna desinfectarà els mateixos elements (i, si escau, el micròfon) abans del seu ús. A les aules multimèdia i d'interpretació hi haurà tot allò que sigui necessari per a dur a terme la higienització. Caldrà aplicar el producte higienitzant sobre un paper i després passar el paper pels materials/superfícies a desinfectar.

L'alumnat farà servir els seients disponibles. Les cadires no disponibles estaran degudament senyalitzades.

En el moment d'abandonar l'aula es procurarà de fer-ho ordenadament i utilitzant totes les sortides possibles, per evitar les aglomeracions.

Per facilitar el seguiment d'eventuals casos de contagi, l'alumnat haurà d'assistir a les sessions del seu grup-classe. El professor o professora serà responsable d'evitar els transvasaments. Per garantir la integritat del grup-classe, i també per facilitar possibles rastreigs futurs, el professorat passarà llista i anotarà diàriament les presències i absències de l'alumnat.

En el cas improbable que algun o alguna estudiant es negui a posar-se la mascareta a classe el professor o professora el convidarà aquesta persona a abandonar l'aula i s'adreçarà a l'SLIPI perquè comuniqui la incidència al Servei de Seguretat i Vigilància (2525).

Estan exemptes de dur la mascareta: *a)* les persones que pateixin dificultats respiratòries que es puguin agreujar amb el seu ús, *b)* les persones que no siguin capaces de treure's la mascareta de manera autònoma quan ho necessiten i *c)* les persones que presenten trastorns o alteracions de la conducta que en fan inviable l'ús.

Es recomana minimitzar l'ús del paper. El professorat que tingui el costum de repartir fotocòpies a classe i no pugui digitalitzar els continguts hauria d'ajuntar tot el material i distribuir-lo com a dossier des del Servei de Reprografia. En el cas d'exercicis i exàmens que no es puguin digitalitzar, es recomana deixar els exemplars en una pila perquè cada estudiant reculli el seu. De cara a la correcció, també es recomana que el professorat no s'endugui exercicis o exàmens en format paper sinó que convidi l'alumnat a lliurar-ne fotografies.

CAPTENIMENT ALS DESPATXOS DE PROFESSORAT

Els departaments regularan l'ús dels despatxos d'acord amb el pla de contingència de la UAB.

En qualsevol cas, el professorat haurà de dur mascareta al despatx quan hi coincideixi amb altres persones, siguin alumnes, membres del PDI o del PAS o serveis de neteja.

CAPTENIMENT EN ALTRES ESPAIS

La mascareta és d'ús obligatori a qualsevol espai del campus de la UAB, sigui interior o exterior, i per tant també ho és a les sales d'estudi i al local del Consell d'Estudiants.

En tots dos casos, l'aforament queda limitat al 50% de la capacitat de l'espai.

En la mesura de les possibilitats s'aplicaran les regles de ventilació descrites anteriorment.

Es recomana no romandre en aquests espais més temps de l'estrictament necessari.

GESTIÓ DE POSSIBLES CONTAGIS

Si un professor o professora entra en situació d'aïllament preventiu o té evidències o sospites que s'ha contagiats, caldrà que n'informi la direcció del centre (dg.traduccion@uab.cat), la direcció del seu departament i la Unitat de Salut Laboral (unitat.salut.laboral@uab.cat o al telèfon 93 581 27 94). Si el professor o professora no pot fer docència presencial, haurà d'avisar el seu alumnat a través del CV i canviar la modalitat de la seva docència. Si el professor o professora ha de demanar la baixa, s'actuarà com es fa habitualment.

Si un alumne o alumna entra en situació d'aïllament preventiu o té evidències o sospites que s'ha contagiats, caldrà que n'informi la vicedegana d'Alumnat de la Facultat (anna.gil.bardaji@uab.cat) i el coordinador o coordinadora de la seva titulació (v. relació al final), per tal que ho comuniquin al Servei Assistencial de Salut i a l'Administració de centre.

D'acord amb la instrucció aprovada pel Consell de Govern, el professorat només tindrà obligació d'adaptar la docència i avaluació de les persones que acreditin documentalment que no poden seguir el curs per raó de la COVID-19 i hagin rebut el vistiplau del deganat.

Deganat de la Facultat de Traducció i d'Interpretació

10 de setembre de 2020

Coordinacions de titulació

Grau en Estudis d'Àsia Oriental	Blai Guarné	blai.guarne@uab.cat
Grau en Estudis d'Espanyol i Xinès	María Machuca	mariajesus.machuca@uab.cat
Grau en Traducció i Interpretació	Pilar Cid	pilar.cid@uab.cat
MU en Estudis Globals d'Àsia Oriental	David Saurí	david.sauri@uab.cat
MU en Interpretació de Conferències	Marta Arumí	marta.arumi@uab.cat
MU en Traducció Audiovisual	Carme Mangiron	carme.mangiron@uab.cat
MU en Traducció i Estudis Interculturals	Patricia Rodríguez	patricia.rodriguez@uab.cat

MU en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció	Olga Torres	olga.torres.hostench@uab.cat
---	-------------	--

**Annex 2:
ORGANITZACIÓ LECTIVA DEL 1r SEMESTRE, CURS 2020-2021**

**GRAU EN ESTUDIS D'ÀSIA ORIENTAL
GRAU EN ESTUDIS D'ESPANYOL I XINÈS
GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ**

**MÀSTER EN ESTUDIS GLOBALS D'ÀSIA ORIENTAL
MÀSTER EN INTERPRETACIÓ DE CONFERÈNCIES
MÀSTER EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL,
MÀSTER EN TRADUCCIÓ I ESTUDIS INTERCULTURALS
MÀSTER EN TRADUMÀTICA: TECNOLOGIES DE LA TRADUCCIÓ**

CURS 2020-2021 (PRIMER SEMESTRE)

Us enviem la informació referida a l'organització lectiva del 1r semestre (període de classe, recuperacions de classe, últimes avaluacions, recuperació de notes), tant de grau com de màster.

GRAU EN ESTUDIS D'ÀSIA ORIENTAL:

El període d'activitat docent per a totes els cursos és de **19 setmanes**, de les quals **14 són de classe (15 en el cas de les assignatures d'idioma de 12 ECTS**, que són les de primer i segon curs [japonès i xinès] i el coreà de quart).

Primer curs: del dilluns 28 de setembre de 2020 fins al divendres 19 de febrer de 2021. Període de recuperacions de classe i avaluacions: del **8 al 19** de febrer de 2021 (14 setmanes de classe) o del **15 al 19** de febrer de 2021 (15 setmanes de classe).

Les aules estaran reservades fins al 19 de febrer de 2021.

Les 14 o 15 setmanes de classe de **primer** són les següents:

- 28 setembre – 2 octubre (presencial)
- 5 octubre – 9 octubre (presencial)
- 12 octubre – 16 octubre (presencial)
- 19 octubre – 23 octubre (presencial)

- 2 novembre – 6 novembre (presencial)
- 9 novembre – 13 novembre (presencial)
- 16 novembre – 20 novembre (presencial)

- 23 novembre – 27 novembre (presencial)
- 7 desembre – 11 desembre (presencial)
- 14 desembre – 18 desembre (presencial)
- 21 desembre – 22 desembre i 7 – 8 gener (presencial)
- 11 gener – 15 gener (presencial)
- 25 gener – 29 gener (presencial)
- 1 febrer – 5 febrer (presencial)
- 8 febrer – 12 febrer (assignatures d'idioma de 12 ECTS) (presencial)

Per respectar les mesures sanitàries, en determinades assignatures de primer el grup - classe s'haurà de dividir en dues aules interconnectades, d'acord amb un criteri alfabètic (A-L, M-Z) i de manera rotatòria al llarg de les sessions.

A primer hi ha tres setmanes sense classe per permetre la presencialitat de segon i tercer. Les setmanes sense classe de primer són les següents:

- 26 octubre – 30 octubre
- 30 novembre – 4 desembre
- 18 gener – 22 gener

Segon, tercer i quart cursos: del dilluns 14 de setembre de 2020 fins al divendres 5 de febrer de 2021. Període de recuperacions de classe i avaluacions: del 25 gener al 5 de febrer (14 setmanes de classe) o de l'1 al 5 de febrer de 2021 (15 setmanes de classe).

Les aules estaran reservades fins al 5 de febrer de 2021.

Les 14 o 15 setmanes de classe de **segon i tercer** són les següents:

- 14 setembre – 18 setembre (no presencial)
- 21 setembre – 25 setembre (no presencial)
- 28 setembre – 2 octubre (no presencial)
- 5 octubre – 9 octubre (no presencial)
- 12 octubre – 16 octubre (no presencial)
- 26 octubre – 30 octubre (presencial)
- 2 novembre – 6 novembre (no presencial)
- 9 novembre – 13 novembre (no presencial)
- 16 novembre – 20 novembre (no presencial)
- 30 novembre – 4 desembre (presencial)
- 7 desembre – 11 desembre (no presencial)
- 14 desembre – 18 desembre (no presencial)
- 21 desembre – 22 desembre i 7 – 8 gener (no presencial)
- 18 gener – 22 gener (presencial)
- 25 gener – 29 gener (assignatures d'idioma de 12 ECTS) (no presencial)

La programació de les setmanes presencials de segon i tercer (grups – classe dividits en aules interconnectades o partits per dies) està condicionada a la disponibilitat d'aules.

Les setmanes sense classe de segon i tercer són les següents:

- 19 octubre – 23 octubre
- 23 novembre – 27 novembre
- 11 gener – 15 gener

Les 14 o 15 setmanes de classe de **quart** són les següents:

- 14 setembre – 18 setembre (presencial)
- 21 setembre – 25 setembre (presencial)
- 28 setembre – 2 octubre (presencial)
- 5 octubre – 9 octubre (presencial)
- 12 octubre – 16 octubre (presencial)
- 19 octubre – 23 octubre (presencial)

- 2 novembre – 6 novembre (presencial)
- 9 novembre – 13 novembre (presencial)
- 16 novembre – 20 novembre (presencial)
- 23 novembre – 27 novembre (presencial)

- 7 desembre – 11 desembre (presencial)
- 14 desembre – 18 desembre (presencial)
- 21 desembre – 22 desembre i 7 – 8 gener (presencial)
- 11 gener – 15 gener (presencial)

- 25 gener – 29 gener (coreà) (presencial)

Per respectar les mesures sanitàries, en determinades assignatures de quart el grup - classe s'haurà de dividir en dues aules interconnectades, d'acord amb un criteri alfabètic (A-L, M-Z) i de manera rotatòria al llarg de les sessions.

A quart hi ha tres setmanes sense classe per permetre la presencialitat de segon i tercer. Les setmanes sense classe de quart són les següents:

- 26 octubre – 30 octubre
- 30 novembre – 4 desembre
- 18 gener – 22 gener

GRAU EN ESTUDIS D'ESPANYOL I XINÈS:

El període d'activitat docent per a totes els cursos és de 19 setmanes, de les quals 15 són de classe.

Primer curs: del dilluns 28 de setembre de 2020 fins al divendres 19 de febrer de 2021. Període de recuperacions de classe i avaluacions: del 15 al 19 de febrer de 2021.

Les aules estaran reservades fins al 19 de febrer de 2021.

Les 15 setmanes de classe de **primer** són les següents:

- 28 setembre – 2 octubre (presencial)
- 5 octubre – 9 octubre (presencial)
- 12 octubre – 16 octubre (presencial)
- 19 octubre – 23 octubre (presencial)

- 2 novembre – 6 novembre (presencial)
- 9 novembre – 13 novembre (presencial)
- 16 novembre – 20 novembre (presencial)
- 23 novembre – 27 novembre (presencial)

- 7 desembre – 11 desembre (presencial)
- 14 desembre – 18 desembre (presencial)
- 21 desembre – 22 desembre i 7 – 8 gener (presencial)
- 11 gener – 15 gener (presencial)

- 25 gener – 29 gener (presencial)
- 1 febrer – 5 febrer (presencial)
- 8 febrer – 12 febrer (presencial)

A primer hi ha tres setmanes sense classe per permetre la presencialitat de segon i tercer. Les setmanes sense classe de primer són les següents:

- 26 octubre – 30 octubre
- 30 novembre – 4 desembre
- 18 gener – 22 gener

GRAU DE TRADUCCIÓ I D'INTERPRETACIÓ:

El període d'activitat docent per a totes els cursos és de **19 setmanes**, de les quals **15 són de classe**.

Primer curs: del dilluns 28 de setembre de 2020 fins al divendres 19 de febrer de 2021. Període de recuperacions de classe i avaluacions: del **15 al 19** de febrer de 2021.

Les aules estaran reservades fins al 19 de febrer de 2021.

Les 15 setmanes de classe de **primer** són les següents:

- 28 setembre – 2 octubre (presencial)
- 5 octubre – 9 octubre (presencial)
- 12 octubre – 16 octubre (presencial)
- 19 octubre – 23 octubre (presencial)

- 2 novembre – 6 novembre (presencial)
- 9 novembre – 13 novembre (presencial)
- 16 novembre – 20 novembre (presencial)
- 23 novembre – 27 novembre (presencial)

- 7 desembre – 11 desembre (presencial)
- 14 desembre – 18 desembre (presencial)
- 21 desembre – 22 desembre i 7 – 8 gener (presencial)
- 11 gener – 15 gener (presencial)
- 25 gener – 29 gener (presencial)
- 1 febrer – 5 febrer (presencial)
- 8 febrer – 12 febrer (presencial)

Per respectar les mesures sanitàries, en determinades assignatures de quart el grup - classe s'haurà de dividir en dues aules interconnectades, d'acord amb un criteri alfabètic (A-L, M-Z) i de manera rotatòria al llarg de les sessions.

A primer hi ha tres setmanes sense classe per permetre la presencialitat de segon i tercer. Les setmanes sense classe de primer són les següents:

- 26 octubre – 30 octubre
- 30 novembre – 4 desembre
- 18 gener – 22 gener

Segon, tercer i quart cursos: del dilluns 14 de setembre de 2020 fins al divendres 5 de febrer de 2021. Període de recuperacions de classe i avaluacions: de l'1 al 5 de febrer de 2021.

Les aules estaran reservades fins al 5 de febrer de 2021.

Les 15 setmanes de classe de **segon i tercer** són les següents: (En els grups presencials de l'assignatura 101438 Iniciació a la Interpretació totes 15 setmanes de classe són presencials.)

- 14 setembre – 18 setembre (no presencial)
- 21 setembre – 25 setembre (no presencial)
- 28 setembre – 2 octubre (no presencial)
- 5 octubre – 9 octubre (no presencial)
- 12 octubre – 16 octubre (no presencial)
- 26 octubre – 30 octubre (presencial)
- 2 novembre – 6 novembre (no presencial)
- 9 novembre – 13 novembre (no presencial)
- 16 novembre – 20 novembre (no presencial)
- 30 novembre – 4 desembre (presencial)
- 7 desembre – 11 desembre (no presencial)
- 14 desembre – 18 desembre (no presencial)
- 21 desembre – 22 desembre i 7 – 8 gener (no presencial)
- 18 gener – 22 gener (presencial)
- 25 gener – 29 gener (no presencial)

La programació de les setmanes presencials de segon i tercer (grups – classe dividits en aules interconnectades o partits per dies) està condicionada a la disponibilitat d'aules.

Les setmanes sense classe de segon i tercer són les següents:

- 19 octubre – 23 octubre
- 23 novembre – 27 novembre
- 11 gener – 15 gener

Les 15 setmanes de classe de **quart** són les següents:

- 14 setembre – 18 setembre (presencial)
- 21 setembre – 25 setembre (presencial)
- 28 setembre – 2 octubre (presencial)
- 5 octubre – 9 octubre (presencial)
- 12 octubre – 16 octubre (presencial)
- 19 octubre – 23 octubre (presencial)

- 2 novembre – 6 novembre (presencial)
- 9 novembre – 13 novembre (presencial)
- 16 novembre – 20 novembre (presencial)
- 23 novembre – 27 novembre (presencial)

- 7 desembre – 11 desembre (presencial)
- 14 desembre – 18 desembre (presencial)
- 21 desembre – 22 desembre i 7 – 8 gener (presencial)
- 11 gener – 15 gener (presencial)

- 25 gener – 29 gener (coreà) (presencial)

Per respectar les mesures sanitàries, en determinades assignatures de quart el grup - classe s'haurà de dividir en dues aules interconnectades, d'acord amb un criteri alfabètic (A-L, M-Z) i de manera rotatòria al llarg de les sessions.

A quart hi ha tres setmanes sense classe per permetre la presencialitat de segon i tercer. Les setmanes sense classe de quart són les següents:

- 26 octubre – 30 octubre
- 30 novembre – 4 desembre
- 18 gener – 22 gener

MÀSTER:

El període d'activitat docent per a totes els màsters és de **19 setmanes**, de les quals **15, 17 o 18 (en funció del màster) són de classe**.

MUTAV: del dilluns **14 de setembre** de 2020 al divendres **29 de gener** de 2021.

MUIC, MUTEI i MUTTT: del dilluns **21 de setembre** de 2020 al divendres **29 de gener** de 2021.

MUEGAO: del dilluns 5 d'octubre de 2020 al divendres 29 de gener de 2021.

Les classes del MUIC i del MUTEI són presencials

Les classes del MUEGAO, el MUTAV i el MUTTT són no presencials

ACTIVITATS CAMPUS

Es reservarà una franja horària de dues hores mensuals (13.00-15.00), comuna a tot el campus, en la qual no es podran programar activitats de docència presencials o no presencials i en la qual es duran a terme les Activitats Campus, en el format que la situació sanitària permeti.

Aquestes activitats podran ser de caràcter cultural, de participació o acadèmic complementari (xerrades, jornades, conferències, taules rodones, actes institucionals singulars...).

Dies del 1r semestre:

- Dilluns 19 d'octubre de 2020.
- Dijous 5 de novembre de 2020.
- Dimarts 15 de desembre de 2020.
- Dimecres 13 de gener de 2021.